

第 2 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年一月十二日，星期三



Número 2

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 12 de Janeiro de 2011

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第433/2010號行政長官批示，免除財政局一名專責公證員的職務，並委任另一名法學士擔任該職務。..... 218

第2/2011號行政長官批示，委任一名廉政公署助理專員。..... 218

批示摘錄數份。..... 219

行政法務司司長辦公室：

第55/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為該局提供保安服務合同的簽署人。..... 220

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 433/2010, que exonera o notário privativo da Direcção dos Serviços de Finanças e nomeia um outro licenciado em Direito para exercer as mesmas funções. 218

Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2011, que nomeia o adjunto do Comissário contra a Corrupção. 218

Extractos de despachos. 219

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 55/2010, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança aos mesmos Serviços. 220

| | | | |
|--|-----|---|-----|
| 第56/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為該局提供中華廣場大廈管理服務合同的簽署人。..... | 220 | Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 56/2010, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de condomínio na China Plaza aos mesmos Serviços. | 220 |
| 第57/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《為政府綜合服務大樓購買二十二台商用LCD液晶顯示器》合同的簽署人。..... | 221 | Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 57/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Aquisição de 22 monitores LCD para o Centro de Serviços da Região Administrativa Especial de Macau». | 221 |
| 經濟財政司司長辦公室： | | Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças: | |
| 第136/2010號經濟財政司司長批示，委任不動產估價委員會及複評委員會的成員。..... | 221 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 136/2010, que nomeia os membros da Comissão de Avaliação de Imóveis e da Comissão de Revisão. | 221 |
| 第137/2010號經濟財政司司長批示，委任機動車輛估價委員會的成員。..... | 222 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 137/2010, que nomeia os membros da Comissão de Avaliação de Veículos Motorizados. | 222 |
| 第138/2010號經濟財政司司長批示，設立不動產第二估價委員會及委任該委員會的成員。..... | 223 | Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 138/2010, que cria a 2.ª Comissão de Avaliação de Imóveis e nomeia os membros da mesma Comissão. | 223 |
| 社會文化司司長辦公室： | | Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura: | |
| 第202/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章「文匯報」上刊登的服務合同”的簽署人。..... | 224 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 202/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Wen Wei Po». | 224 |
| 第203/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章「新報」上刊登的服務合同”的簽署人。..... | 224 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 203/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Hong Kong Daily News». . | 224 |
| 第204/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章「大公報」上刊登的服務合同”的簽署人。..... | 225 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 204/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Ta Kung Pao». | 225 |
| 第205/2010號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂澳門東亞運動會體育館電梯保養及維修服務合同的簽署人。..... | 225 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 205/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação dos elevadores instalados na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau. | 225 |
| 第1/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂澳門特別行政區政府旅遊局駐法國市場代表提供服務合同的簽署人。..... | 226 | Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 1/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da França. | 226 |
| 批示摘錄數份。..... | 226 | Extractos de despachos. | 226 |

運輸工務司司長辦公室：

第56/2010號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源發展辦公室主任，作為簽訂“保安高校空氣源熱泵熱水試驗工程”協議書的簽署人。..... 226

第1/2011號運輸工務司司長批示，部分修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島黑沙灣新填海區的土地的無償批給。..... 227

立法會輔助部門：

議決摘錄一份。..... 230

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。..... 230

行政暨公職局：

批示摘錄數份。..... 231

印務局：

批示摘錄數份。..... 232

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 233

統計暨普查局：

批示摘錄一份。..... 239

人力資源辦公室：

批示摘錄數份。..... 240

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 241

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 241

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 250

澳門監獄：

編制外合同醫生職程人員的轉制名單。..... 251

嘉獎一則。..... 251

批示摘錄數份。..... 252

消防局：

批示摘錄一份。..... 253

衛生局：

批示摘錄數份。..... 254

文化局：

批示摘錄數份。..... 257

澳門理工學院：

批示摘錄一份。..... 257

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2010, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no acordo para a elaboração do «Projecto de teste relativo ao aquecimento de água por bombas de calor a ar, na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau». 226

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 1/2011, que revê parcialmente a concessão gratuita, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta (NATAP). 227

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extracto de deliberação. 230

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 230

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 231

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 232

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 233

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 239

Gabinete para os Recursos Humanos:

Extractos de despachos. 240

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 241

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 241

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 250

Estabelecimento Prisional de Macau:

Lista de transição do pessoal da carreira médica contratado além do quadro. 251

Louvor. 251

Extractos de despachos. 252

Corpo de Bombeiros:

Extracto de despacho. 253

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 254

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 257

Instituto Politécnico de Macau:

Extracto de despacho. 257

| | |
|----------------------|-----|
| 社會保障基金： | |
| 批示摘錄一份。..... | 258 |
| 澳門格蘭披治大賽車委員會： | |
| 批示摘錄數份。..... | 258 |
| 土地工務運輸局： | |
| 批示摘錄數份。..... | 260 |
| 聲明書一份。..... | 261 |
| 地圖繪製暨地籍局： | |
| 批示摘錄一份。..... | 261 |
| 港務局： | |
| 批示摘錄數份。..... | 261 |
| 聲明書一份。..... | 262 |
| 郵政局： | |
| 批示摘錄一份。..... | 262 |
| 能源業發展辦公室： | |
| 批示摘錄數份。..... | 263 |
| 交通事務局： | |
| 批示摘錄數份。..... | 263 |

政府機關通告及公告

| | |
|--|-----|
| 審計署佈告： | |
| 二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... | 267 |
| 警察總局佈告： | |
| 為填補二等技術員（資訊範疇）兩缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表。..... | 267 |
| 為填補二等技術輔導員三缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表。..... | 268 |
| 為填補二等技術輔導員（電子及通訊範疇）一缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表。..... | 269 |
| 民政總署佈告： | |
| 告示一則，關於該署環境衛生及執照部一名已故勤雜人員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... | 270 |
| 統計暨普查局佈告： | |
| 公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... | 270 |
| 博彩監察協調局佈告： | |
| 為填補顧問督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... | 271 |

| | |
|--|-----|
| Fundo de Segurança Social: | |
| Extracto de despacho. | 258 |
| Comissão do Grande Prémio de Macau: | |
| Extractos de despachos. | 258 |
| Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes: | |
| Extractos de despachos. | 260 |
| Declaração. | 261 |
| Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro: | |
| Extracto de despacho. | 261 |
| Capitania dos Portos: | |
| Extractos de despachos. | 261 |
| Declaração. | 262 |
| Direcção dos Serviços de Correios: | |
| Extracto de despacho. | 262 |
| Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético: | |
| Extractos de despachos. | 263 |
| Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego: | |
| Extractos de despachos. | 263 |

Avisos e anúncios oficiais

| | |
|--|-----|
| Comissariado da Auditoria: | |
| Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010. | 267 |
| Serviços de Polícia Unitários: | |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. | 267 |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. | 268 |
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 2.ª classe, área de electrónica e comunicação. | 269 |
| Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais: | |
| Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, deixadas por um falecido auxiliar dos Serviços de Ambiente e Licenciamento deste Instituto. | 270 |
| Direcção dos Serviços de Estatística e Censos: | |
| Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, área de informática. | 270 |
| Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogo: | |
| Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor. .. | 271 |

| | | | |
|--|-----|---|-----|
| 為填補首席特級督察八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... | 272 | Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de inspector especialista principal. | 272 |
| 公告一則，關於張貼為填補顧問督察一缺及首席特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... | 272 | Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor e uma de inspector especialista principal. | 272 |
| 澳門金融管理局佈告： | | Autoridade Monetária de Macau: | |
| 通告一則，關於公佈獲准在澳門特別行政區從事業務的機構名單。..... | 273 | Aviso referente à lista de operadores autorizados a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau. | 273 |
| 通告一則，關於住所在本本地之信用機構須維持一個含營運風險的償付能力比率事宜。..... | 275 | Aviso sobre as instituições de crédito com sede em Macau que devem manter um rácio de solvabilidade ajustado do risco operacional. | 275 |
| 二零一零年十月三十一日的資產負債分析表。... | 278 | Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Outubro de 2010. | 278 |
| 澳門保安部隊事務局佈告： | | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau: | |
| 通告一則，關於為取得“救火上衣”的公開競投。..... | 280 | Aviso referente ao concurso público para a aquisição de «Capas de combate a incêndio». | 280 |
| 司法警察局佈告： | | Polícia Judiciária: | |
| 公告一則，關於張貼為填補首席刑事偵查員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... | 281 | Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de investigador criminal principal. | 281 |
| 公告一則，關於張貼為填補專業刑事技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... | 281 | Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística especialista. | 281 |
| 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（電子工程範疇）兩缺、一等技術員（公共關係、廣告及市場推廣範疇）五缺、首席技術輔導員六缺及一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... | 281 | Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de engenharia electrónica, cinco de técnico de 1.ª classe, área de relações públicas, publicidade e marketing, seis de adjunto-técnico principal e quatro de adjunto-técnico de 1.ª classe. | 281 |
| 衛生局佈告： | | Serviços de Saúde: | |
| 公告一則，關於張貼醫院醫生職程整形及重建外科專科醫務顧問級別開考的准考人臨時名單。..... | 282 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso de graduação em consultor de cirurgia plástica e reconstrutiva da carreira médica hospitalar. | 282 |
| 將若干權限授予該局副局長。..... | 282 | Delegação de competências na subdirectora destes Serviços. | 282 |
| 通告一則，關於為取得“向衛生局供應及安裝一臺超聲掃描機”的公開招標。..... | 283 | Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento e instalação de uma ecografia ultrasónica aos Serviços de Saúde». | 283 |
| 通告一則，關於為取得“向衛生局供應及安裝一臺血管造影減影儀連裝修承包工程”的公開招標。..... | 284 | Aviso referente ao concurso público para a «Empreitada de fornecimento e instalação de um equipamento de angiografia por subtração digital». | 284 |
| 旅遊局佈告： | | Direcção dos Serviços de Turismo: | |
| 公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺及首席特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... | 284 | Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, área de interpretação e tradução, e uma de inspector especialista principal, área de inspecção. | 284 |
| 公告一則，關於張貼為填補二等公關督導員四缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。..... | 285 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de assistente de relações públicas de 2.ª classe. | 285 |

社會工作局佈告：

| | |
|---|-----|
| 將若干職權轉授予該局行政暨財政廳廳長、研究暨計劃廳廳長、社會互助廳廳長、家庭暨社區服務廳廳長及防治藥物依賴廳代廳長。 | 285 |
| 將若干職權授予該局代副局長。 | 287 |
| 將若干職權授予該局行政暨財政廳廳長。 | 287 |
| 將若干職權授予該局研究暨計劃廳廳長。 | 288 |
| 將若干職權授予該局社會互助廳廳長。 | 289 |
| 將若干職權授予該局家庭暨社區服務廳廳長、風順堂及大堂區社會工作中心、聖安多尼堂及望德堂區社會工作中心、花地瑪堂區社會工作中心、青洲區社會工作中心和氹仔及路環區社會工作中心的職務主管。 | 290 |
| 將若干職權授予該局防治藥物依賴廳代廳長。 ... | 291 |

土地工務運輸局佈告：

| | |
|--|-----|
| 公告一則，關於“誠豐商業中心19、20樓審計署新辦公室裝修工程”的公開招標。 | 292 |
|--|-----|

地球物理暨氣象局佈告：

| | |
|---|-----|
| 為填補首席特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 | 294 |
| 公告一則，關於張貼為填補首席顧問氣象高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 | 295 |

建設發展辦公室佈告：

| | |
|--|-----|
| 公告一則，關於“氹仔客運碼頭與機場之間的填土工程”公開招標的解答及補充說明。 | 295 |
|--|-----|

交通事務局佈告：

| | |
|--|-----|
| 通告一則，關於更正刊登於二零一零年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組的通告的中文文本。 | 296 |
|--|-----|

公證署公告及其他公告

| | |
|--------------------------|-----|
| 澳門社區學習暨閱讀推廣協會——章程。 | 297 |
| 華語傳媒文化學會——章程。 | 298 |
| 澳門娛樂技術協會——章程。 | 299 |

Instituto de Acção Social:

| | |
|---|-----|
| Subdelegação de competências nos chefes dos Departamentos Administrativo e Financeiro, de Estudos e Planeamento, de Solidariedade Social, da Família e Comunidade e de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, substituto, deste Instituto. | 285 |
| Delegação de competências na vice-presidente, substituta, deste Instituto. | 287 |
| Delegação de competências no chefe do Departamento Administrativo e Financeiro deste Instituto. | 287 |
| Delegação de competências na chefe do Departamento de Estudos e Planeamento deste Instituto. | 288 |
| Delegação de competências no chefe do Departamento de Solidariedade Social deste Instituto. | 289 |
| Delegação de competências na chefe do Departamento da Família e Comunidade e nas chefias funcionais dos Centros de Acção Social de São Lourenço e Sé, de Santo António e São Lázaro, de Nossa Senhora de Fátima, da Ilha Verde, da Taipa e Coloane, deste Instituto. | 290 |
| Delegação de competências no chefe, substituto, do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência deste Instituto. | 291 |

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

| | |
|---|-----|
| Anúncio sobre o concurso público para a «Empreitada de novas instalações do Comissariado da Auditoria no Edifício Centro Comercial Cheng Feng, 19.º e 20.º andares». | 292 |
|---|-----|

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

| | |
|--|-----|
| Lista classificativa dos candidatos do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal. | 294 |
| Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de meteorologista assessor principal. | 295 |

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

| | |
|--|-----|
| Anúncio sobre os esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao concurso público para a «Empreitada de construção do aterro entre o Terminal Marítimo da Taipa e o Aeroporto». | 295 |
|--|-----|

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

| | |
|--|-----|
| Aviso de rectificação da versão chinesa do aviso publicado no B.O. da RAEM n.º 49/2010, II Série, de 9 de Dezembro. | 296 |
|--|-----|

Anúncios notariais e outros

| | |
|--|-----|
| Macau Associação de Comunidade de Aprendizagem e de Promoção da Leitura. — Estatutos. | 297 |
| Associação de Mídia e Cultura da Língua Chinesa. — Estatutos. | 298 |
| Associação de Entretenimento Tecnologia de Macau. — Estatutos. | 299 |

| | | | |
|--------------------------------|-----|--|-----|
| 世界（澳門）新歸國華僑（僑眷）聯合會——修改章程。..... | 301 | Federation of World (Macau) New Returned Overseas Chinese and the Family Members of Overseas Chinese. — Alteração dos estatutos..... | 301 |
| 世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會——修改章程。..... | 301 | Federation of World (Macau) Excellent Returned Overseas Chinese Businessmen. — Alteração dos estatutos. | 301 |
| 澳門秘魯商會——修改章程。..... | 301 | Associação de Comércio do Peru em Macau. — Alteração dos estatutos. | 301 |
| 中國澳門射擊總會——修改章程。..... | 301 | Associação de Tiro de Macau, China. — Alteração dos estatutos. | 301 |
| 澳門中華教育會——修改章程。..... | 303 | Associação de Educação de Macau. — Alteração de estatutos. | 303 |
| 聯豐亨保險有限公司——召集書。..... | 304 | Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. — Convocatória. | 304 |

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 433/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 433/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第二款，以及第23/2000號行政法規第二條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, conjugado com o disposto no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, o Chefe do Executivo manda:

- 一、免除朱奕聰法學士擔任財政局專責公證員的職務。
 - 二、委任Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes法學士擔任財政局專責公證員的職務。
 - 三、財政局專責公證員在其出缺或不能視事時，依次序由華詩韻法學士及Diana Gageiro Madeira法學士代任。
 - 四、本批示自公佈翌日產生效力。
- 二零一零年十二月三十日

1. É exonerado o licenciado em Direito Chu Iek Chong do exercício das funções de notário privativo da Direcção dos Serviços de Finanças.

2. É nomeado o licenciado em Direito Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes para o exercício das funções de notário privativo da Direcção dos Serviços de Finanças.

3. O notário privativo da Direcção dos Serviços de Finanças é substituído, nas suas ausências e impedimentos, e por esta ordem, pelas licenciadas em Direito Cristina Luísa Joaquim Neto Valente e Diana Gageiro Madeira.

4. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Dezembro de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

行政長官 崔世安

第 2/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第10/2000號法律第二十四條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 24.º da Lei n.º 10/2000, o Chefe do Executivo manda:

- 一、委任關冠雄為廉政公署助理專員，任期一年。
 - 二、本批示自二零一零年十二月二十日產生效力，對獲委任人在本批示公佈日之前作出的一切行為予以追認。
 - 三、以附件形式刊登委任理由，以及獲委任人的學歷及專業簡歷。
- 二零一一年一月七日

1. É nomeado Kuan Kun Hong para o cargo de adjunto do Comissário contra a Corrupção, pelo período de um ano.

2. O presente despacho produz efeitos desde 20 de Dezembro de 2010, considerando-se ratificados todos os actos praticados pelo nomeado até à data de publicação do presente despacho.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

7 de Janeiro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

行政長官 崔世安

附件

ANEXO

一、委任理由：

獲委任人一九九四年進入公職，在過去十六年工作期間，尤其在法律工作範疇，先後擔任警察總局顧問及廉政公署顧

1. Fundamentos da nomeação:

O nomeado ingressou na Administração Pública em 1994, e nos 16 anos de serviço, designadamente na área jurídica, desem-

問，並自二零零六年起在澳門大學法學院擔任刑法講師，具備擔任廉政公署助理專員職務所需的專業能力及才幹。

二、學歷：

——澳門大學法學士；

——澳門大學翻譯及傳譯學士。

三、專業培訓：

——澳門高級公務員培訓課程；

——法律草擬深化課程——葡萄牙學習班；

——法律草擬深化課程——當今中國立法與司法實踐培訓班；

——國際法強化培訓課程。

四、專業簡歷：

——二零零九年十二月二十日起，於廉政公署擔任顧問；

——二零零一年四月一日至二零零七年三月三十一日，於警察總局擔任顧問；

——先後任職廉政公署一等翻譯、廉政公署反貪熱線負責人及技術支援工作；

——廉政公署偵查員，第一屆及第二屆偵查員培訓班導師；

——廉政公署二零零零年財產申報制度改革研究項目負責人；

——原反貪污暨反行政違法性高級專員公署反賄選香港考察工作小組成員。

penhou funções de assessor dos Serviços de Polícia Unitários e do Commissariado contra a Corrupção, sendo docente da Faculdade de Direito da Universidade de Macau, na área do direito penal, desde 2006, pelo que lhe é reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de adjunto do Commissariado contra a Corrupção.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Direito pela Universidade de Macau;

— Licenciatura em Tradução e Interpretação pela Universidade de Macau.

3. Formação profissional:

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Curso Aprofundado na Área da Produção Legislativa – frequentado em Portugal;

— Curso Aprofundado na Área da Produção Legislativa – de Formação sobre Práticas Legislativas e Judiciárias na China Contemporânea;

— Curso Aprofundado na Área do Direito Internacional.

4. Currículo profissional:

— Assessor do Commissariado contra a Corrupção, desde 20 de Dezembro de 2009;

— Assessor dos Serviços de Polícia Unitários, de 1 de Abril de 2001 a 31 de Março de 2007;

— Tradutor-intérprete de 1.ª classe do Commissariado contra a Corrupção, responsável pelo sistema de linha aberta contra a corrupção, exercendo ainda funções de apoio técnico;

— Investigador do Commissariado contra a Corrupção e formador do 1.º e 2.º Cursos de Investigador do Commissariado contra a Corrupção;

— Responsável pelo projecto de estudo da reforma do sistema de declaração de rendimentos e interesses patrimoniais do Commissariado contra a Corrupção, em 2000;

— Membro do Grupo de Trabalho contra o Crime de Corrupção nas Eleições de Hong Kong do ex-ACCCIA.

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一零年十二月十日之批示：

應歐家耀的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一一年一月一日起予以解除。

透過簽署人二零一零年十二月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，翁明慧在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，由二零一一年二月八日起生效。

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 10 de Dezembro de 2010:

Ao Ka Io — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 16 de Dezembro de 2010:

Yong Ming Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato progredindo para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Fevereiro de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，張家明在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一一年一月五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式修改梁燕霞在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，由二零一一年一月十七日起晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同，自二零一一年一月九日續期至六月三十日：

何金泉、關石明及陳達明，第二職階勤雜人員；

陳俊富、吳國鑽、霍務琮、張少芳、梁雙儉及郭美嫦，第一職階勤雜人員。

二零一一年一月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 55/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(六)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“衛安（澳門）有限公司”簽訂為身份證明局提供保安服務合同。

二零一零年十二月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 56/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款

Cheong Ka Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Janeiro de 2011.

Leong In Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.º 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Janeiro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para o exercício das funções, a seguir indicadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, de 9 de Janeiro a 30 de Junho de 2011:

Ho Kam Chun, Kuan Seak Meng e Chan Tat Meng, como auxiliares, 2.º escalão;

Chan Chon Fu, Ng Kuok Chun, Fok Mou Keng, Cheong Sio Fong, Leong Seong Kim e Kuoc Mei Seong, como auxiliares, 1.º escalão.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Janeiro de 2011. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 55/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «Guardforce (Macau) Limited».

31 de Dezembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 56/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento

(六) 項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中華廣場物業管理有限公司”簽訂為身份證明局提供中華廣場大廈管理服務合同。

二零一零年十二月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 57/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽署《為政府綜合服務大樓購買二十二台商用LCD液晶顯示器》合同。

二零一零年十二月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一零年十二月三十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 136/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條、第121/2009號行政命令第二款，以及經八月四日第9/97/M號法律、十二月二十一日第8/98/M號法律、第15/2000號行政法規、第8/2001號法律及第18/2001號法律修改的六月二十七日第17/88/M號法律核准的《印花稅規章》第九十五條的規定，作出本批示。

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de condomínio na China Plaza à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a sociedade «China Plaza Properties Management Limited».

31 de Dezembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 57/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de 22 monitores LCD para o Centro de Serviços da Região Administrativa Especial de Macau», a celebrar com a «MEGA-Tecnologia Informática, Limitada».

31 de Dezembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 31 de Dezembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 136/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 121/2009 e nos termos do artigo 95.º do Regulamento do Imposto do Selo, aprovado pela Lei n.º 17/88/M, de 27 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/97/M, de 4 de Agosto, pela Lei n.º 8/98/M, de 21 de Dezembro, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2000, pela Lei n.º 8/2001 e pela Lei n.º 18/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、自二零一一年一月一日至二零一一年十二月三十一日，委任為不動產估價委員會的成員如下：

主席：鍾聖心。

正選委員：潘樹來及趙旅平。

候補委員：黃耀桂及黃景棠。

地產界代表（正選）：劉藝良。

地產界代表（候補）：羅盛宗。

建築界公認為有功績的專業人士（正選）：梁竟成。

建築界公認為有功績的專業人士（候補）：李廣志。

正選秘書：黃秀嫻。

候補秘書：伍志豪。

二、自二零一一年一月一日至二零一一年十二月三十一日，委任為複評委員會的成員如下：

建築界公認為有功績的專業人士（正選）：梁頌衍。

建築界公認為有功績的專業人士（候補）：譚志煒。

正選秘書：歐偉燊。

候補秘書：林思敏。

三、本批示自二零一一年一月一日起產生效力。

二零一零年十二月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

1. São nomeados membros da Comissão de Avaliação de Imóveis, pelo período de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2011:

Presidente: Chong Seng Sam.

Vogais efectivos: Pun Su Loi e Chio Loi Peng.

Vogais suplentes: Vong Io Kuai e Vong Keng Tong.

Representante do sector imobiliário, efectivo: Lao Ngai Leong.

Representante do sector imobiliário, suplente: Lo Seng Chung.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, efectivo: Leong Keng Seng.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, suplente: Lei Kuong Chi.

Secretária, efectiva: Wong Sao Wan.

Secretária, suplente: Ng Chi Hou.

2. São nomeados membros da Comissão de Revisão, pelo período de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2011:

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, efectivo: Leong Chong In.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, suplente: Tam Chi Wai.

Secretária, efectiva: Au Wai San.

Secretária, suplente: Lam Si Man.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

30 de Dezembro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 137/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條、第121/2009號行政命令第二款以及第5/2002號法律核准的《機動車輛稅規章》第十五條第二款的規定，作出本批示。

一、自二零一一年一月一日至二零一一年十二月三十一日，委任為機動車輛估價委員會的成員如下：

（一）《機動車輛稅規章》第十五條第一款（三）項提及的委員——正選委員Simone Maria Tavares Almeida Martins及候補委員Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes；

（二）《機動車輛稅規章》第十五條第一款（四）項提及的委員——正選委員謝家銘及Joaquim Pedro do Rosário以及候補委員覃培基及何振為；

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 137/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 121/2009 e o n.º 2 do artigo 15.º do Regulamento do Imposto sobre Veículos Motorizados (RIVM), aprovado pela Lei n.º 5/2002, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados membros da Comissão de Avaliação de Veículos Motorizados, pelo período de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2011:

1) Vogal a que alude a alínea 3) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM – Simone Maria Tavares Almeida Martins como vogal efectivo e, como suplente, Carlos Manuel Rangel Silvano Fernandes;

2) Vogais a que alude a alínea 4) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM – Tse Ka Ming e Joaquim Pedro do Rosário como vogais efectivos e, como vogais suplentes, Cham Pui Kei e Ho Chun Wai, respectivamente;

(三) 《機動車輛稅規章》第十五條第一款(五)項提及的委員——正選委員冼志耀及候補委員廖玉麟；

(四) 《機動車輛稅規章》第十五條第一款(六)項提及的委員——正選委員畢丹尼及候補委員陳耀輝；

(五) 《機動車輛稅規章》第十五條第一款(七)項提及的秘書——正選秘書Carolina Fong Rodrigues Xavier及候補秘書余佩蓮。

二、本批示自二零一一年一月一日起生效。

二零一零年十二月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 138/2010 號經濟財政司司長批示

鑒於目前不動產市場形勢，致使積存大量卷宗有待不動產估價委員會議決；

鑒於急需在課稅行政程序中採取即時措施，以便有效地回覆有關其卷宗正在審議階段的納稅人；

又鑒於設立另一個架構及權限均相同的委員會是一個合適的解決辦法；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條，第121/2009號行政命令第二款，以及經八月四日第9/97/M號法律、十二月二十一日第8/98/M號法律、第15/2000號行政法規、第8/2001號法律及第18/2001號法律修改的六月二十七日第17/88/M號法律核准的《印花稅規章》第九十五條及第九十三條的規定，作出本批示。

一、設立不動產第二估價委員會。

二、至二零一一年十二月三十一日，委任為不動產第二估價委員會的成員如下：

主席：何佩華。

正選委員：李匡祺及譚光民。

候補委員：何耀龍及黃振權。

地產界代表（正選）：吳在權。

地產界代表（候補）：柯慶耀。

建築界公認為有功績的專業人士（正選）：Paulo Tse。

3) Vogal a que alude a alínea 5) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM – Sin Chi Yiu como vogal efectivo e, como suplente, Liu Iuk Lun, aliás David Liu;

4) Vogal a que alude a alínea 6) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM – Daniel Peres Pedro como vogal efectivo e, como suplente, Chan Io Fai;

5) Secretário a que alude a alínea 7) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM – Carolina Fong Rodrigues Xavier como secretária efectiva e, como suplente, U Pui Lin de Assis Chim.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

30 de Dezembro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 138/2010

Considerando o elevado número de processos que aguardam deliberação da Comissão de Avaliação de Imóveis, o que se justifica pela actual conjuntura do mercado imobiliário;

Considerando que a necessária celeridade nos procedimentos administrativos tributários aconselha a que se tomem medidas imediatas, no sentido de se responder eficazmente aos contribuintes cujos processos estão em fase de apreciação;

Considerando que julgo ser solução adequada a criação de uma outra Comissão com a mesma estrutura e competências;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, o n.º 2 e da Ordem Executiva n.º 121/2009 e nos termos dos artigos 95.º e 93.º do Regulamento do Imposto do Selo, aprovado pela Lei n.º 17/88/M, de 27 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/97/M, de 4 de Agosto, pela Lei n.º 8/98/M, de 21 de Dezembro, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2000, pela Lei n.º 8/2001 e pela Lei n.º 18/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É criada a 2.ª Comissão de Avaliação de Imóveis.

2. São nomeados membros da 2.ª Comissão de Avaliação de Imóveis, até 31 de Dezembro de 2011:

Presidente: Ho Pui Va.

Vogais efectivos: Lei Hon Kei e Tam Kuong Man.

Vogais suplentes: Ho Io Long e Vong João Evangelista.

Representante do sector imobiliário, efectivo: Ung Choi Kun.

Representante do sector imobiliário, suplente: Kwah Kheng Yeow.

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, efectivo: Paulo Tse.

建築界公認為有功績的專業人士（候補）：區天興。

正選秘書：余雅詩。

候補秘書：何翊詩。

三、本批示自二零一一年一月一日起產生效力。

二零一零年十二月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年一月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Profissional de reconhecido mérito ligado ao sector da construção civil, suplente: Au Thien Yn.

Secretária, efectiva: Iu, Alice.

Secretária, suplente: Ho Yik Sze.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

30 de Dezembro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Janeiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 202/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“香港文匯報澳門新聞中心”簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章「文匯報」上刊登的服務合同”。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年十二月三十一日

社會文化司司長 張裕

第 203/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 202/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Wen Wei Po», a celebrar com a empresa «香港文匯報澳門新聞中心».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

31 de Dezembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 203/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar

便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新報有限公司”簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章「新報」上刊登的服務合同”。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年十二月三十一日

社會文化司司長 張裕

第 204/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“大公報（香港）有限公司”簽訂“提供製作有關宣傳澳門旅遊的文章及圖片且每月在香港特別行政區報章「大公報」上刊登的服務合同”。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年十二月三十一日

社會文化司司長 張裕

第 205/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與金星中天電機工程有限公司簽訂澳門東亞運動會體育館電梯保養及維修服務合同。

二零一零年十二月三十一日

社會文化司司長 張裕

a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Hong Kong Daily News», a celebrar com a empresa «Hong Kong Daily News, Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

31 de Dezembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 204/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de textos e fotografias relativos à promoção turística de Macau e da sua inserção mensal no jornal da Região Administrativa Especial de Hong Kong «Ta Kung Pao», a celebrar com a empresa «Ta Kung Pao (Hong Kong) Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

31 de Dezembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 205/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação dos elevadores instalados na Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com a «Companhia de Engenharia Eléctrica Goldstar Chung Tien, Limitada».

31 de Dezembro de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 1/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代理人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Express Conseil Ltd.”簽訂澳門特別行政區政府旅遊局駐法國市場代表提供服務的合同。

二零一一年一月四日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十一月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，蕭詠雯擔任旅遊發展輔助委員會第一職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年一月二日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十一月十九日作出的批示：

João Manuel Costa Antunes（安棟樑）——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，續任旅遊局局長的定期委任，自二零一零年十二月二十日起續期兩年。

二零一一年一月五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室**第 56/2010 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 1/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o mercado da França, a celebrar com a empresa «Express Conseil Ltd.».

4 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2010:

Sio Weng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, na Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Novembro de 2010:

João Manuel Costa Antunes — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director dos Serviços de Turismo, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2010, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 5 de Janeiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 56/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, con-

款，連同第124/2009號行政命令第一款、第三款及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源業發展辦公室主任 **Arnaldo Ernesto dos Santos** 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「嘉濠工程有限公司」簽訂「保安高校空氣源熱泵熱水試驗工程」協議書。

二零一零年十二月三十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 1/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，部分修改一幅以租賃制度批出，面積3,118平方米，位於澳門半島黑沙灣新填海區，稱為“KL1”地段，其上建有馬揸度博士大馬路228號至308號及圓台巷90號至144號樓宇，標示於物業登記局第22643號，作中小學用途的土地的無償批給。

二、本批示即時生效。

二零一一年一月四日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2174.02 號案卷及
土地委員會第 15/2010 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——聖公會（澳門）蔡高中學。

鑒於：

一、總址設於澳門伯多祿局長街53號地下，登記於身份證明局第986號作為行政公益法人的聖公會（澳門）蔡高中學持有一幅以租賃制度無償批出，面積3,118平方米，位於澳門半島黑沙灣新填海區，稱為“KL1”地段，其上建有馬揸度博士大

jugados com os n.ºs 1, 3 e 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro **Arnaldo Ernesto dos Santos**, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo para a elaboração do «Projecto de teste relativo ao aquecimento de água por bombas de calor a ar, na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Construções e Obras Públicas Ka Hou, Limitada».

31 de Dezembro de 2010.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 1/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista parcialmente, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão gratuita, por arrendamento, do terreno com a área de 3 118 m², situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta (NATAP), designado por lote «KL1», onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 228 a 308 da Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado e os n.ºs 90 a 144 da Travessa da Doca dos Holandeses, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 643, destinado a uma escola do ensino secundário e primário.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

4 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 174.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 15/2010 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Associação de Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau), como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Associação de Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)», com sede em Macau, na Rua de Pedro Nolasco da Silva, n.º 53, r/c, registada na Direcção dos Serviços de Identificação de Macau como pessoa colectiva de utilidade pública administrativa sob o n.º 986, é titular do direito resultante da concessão gratuita, por arrendamento, do terreno com a área de 3 118 m²,

馬路228號至308號及圓台巷90號至144號樓宇，作中學用途的土地其批給所衍生的權利。

二、上述批給由公佈於一九九八年二月二日第四期《澳門政府公報》第二組的第3/SATOP/98號批示規範。

三、該土地在前地圖繪製暨地籍司於一九九七年一月三十一日發出並附於第3/SATOP/98號批示的第3396/1991號地籍圖中已定界。

四、承批人擬擴大該幅已建有一幢樓高七層，其中一層為地庫，現供一所中學的小學部使用的樓宇的土地用途，於是向土地工務運輸局遞交一份擴建工程建築計劃，該計劃其後經過多次修改。根據該局局長於二零零九年十一月二十六日所作的批示，承批人於二零零九年八月六日提交的最後修改版本被視為可獲核准。

五、上述擴建將會改善學校現有的空間及增加更多課室，以回應該區的社會及教育發展需要，讓該學校繼續作為一所納入免費教育學校網的非牟利私立學校。

六、為此，承批人請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一零年四月十四日遞交的聲明書明確表示同意。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一零年五月二十七日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。該承批人透過於二零一零年九月八日遞交由李賜源，已婚，通訊處設於澳門伯多祿局長街53號，以主席身分代表“聖公會（澳門）蔡高中學”簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

第一條

1. 透過本合同，批准部份修改一幅以租賃制度無償批出，面積3,118（叁仟壹佰壹拾捌）平方米，位於澳門半島黑沙環

situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta (NATAP), designado por lote «KL1», onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 228 a 308 da Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado e os n.ºs 90 a 144 da Travessa da Doca dos Holandeses, destinado a uma escola do ensino secundário.

2. A aludida concessão rege-se pelo Despacho n.º 3/SATOP/98, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 4, II Série, de 2 de Fevereiro de 1998.

3. O terreno encontra-se demarcado na planta n.º 3 396/1991, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 31 de Janeiro de 1997, anexa ao Despacho n.º 3/SATOP/98.

4. Pretendendo a concessionária alargar a finalidade do aproveitamento do terreno, onde se encontra já construído um edifício de 7 pisos, sendo 1 piso em cave, onde funciona uma escola do ensino secundário, ao ensino primário, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de arquitectura de obra de ampliação que foi posteriormente objecto de alterações, a última das quais, apresentada em 6 de Agosto de 2009, foi considerada passível de aprovação, por despacho do director destes Serviços de 26 de Novembro de 2009.

5. A aludida ampliação permitirá optimizar o espaço da escola existente e criará mais salas de aula, respondendo assim às necessidades do desenvolvimento social e educativo desta valência na zona, mas mantendo-se, contudo, como uma escola particular sem fins lucrativos integrada no sistema escolar de escolaridade gratuita.

6. Nestas circunstâncias, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a conseqüente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 14 de Abril de 2010.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 27 de Maio de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 8 de Setembro de 2010, assinada por Lee Chi Yuen, casado, com domicílio de correspondência em Macau, na Rua de Pedro Nolasco da Silva, n.º 53, na qualidade de presidente e em representação da «Associação de Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato é autorizada a revisão parcial do contrato de concessão gratuita, por arrendamento, do terreno

新填海區，稱為KL1地段，其上建有馬揸度博士大馬路228號至308號及圓台巷90號至144號樓宇，由公佈於一九九八年二月二日第四期《澳門政府公報》第二組的第3/SATOP/98號批示規範，標示於物業登記局第22643號及以乙方名義登錄於第25055F號，並在前地圖繪製暨地籍司於一九九七年一月三十一日發出的第3396/91號地籍圖中標示的土地的批給合同。

2. 鑒於上款所述，上述合同的第三條款修改如下：

“第三條款——土地的利用及用途

1. 土地作社會用途，並用於興建及設立一所納入免費教育學校網，提供中學及小學教育的非牟利本地學制私立學校。
2. 校舍須按照經甲方核准的圖則興建，並須遵守教育暨青年局制定的基本規劃及土地工務運輸局發出的街道準線圖。
3. 不得對土地的批給用途作任何更改。”

第二條

1. 校舍設施的擴建工程必須由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起12（拾貳）個月內完成。
2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議和核准該等圖則所需的時間。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

com a área de 3 118 m² (três mil, cento e dezoito metros quadrados), situado na península de Macau, nos Novos Aterros da Areia Preta (NATAP), designado por lote KL1, onde se encontra implantado o prédio n.ºs 228 a 308 da Avenida do Dr. Francisco Viera Machado e n.ºs 90 a 144 da Travessa da Doca dos Holandeses, titulado pelo Despacho n.º 3/SATOP/98, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 4, II Série, de 2 de Fevereiro de 1998, descrito na CRP sob o n.º 22 643 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 25 055F, assinalado na planta n.º 3 396/91, emitida em 31 de Janeiro de 1997, pela DSCC.

2. Em consequência do referido no número anterior, a cláusula terceira do mencionado contrato passa a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno tem finalidade social e é aproveitado para a construção e a instalação de uma escola particular sem fins lucrativos do regime escolar local destinada aos ensinos secundário e primário, integrados no sistema escolar de escolaridade gratuita.
2. O edifício escolar deve ser construído de acordo com os projectos aprovados pelo primeiro outorgante, obedecendo ao programa-base elaborado pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude e à planta de alinhamento oficial emitida pela DSSOPT.
3. Não é permitida qualquer alteração de finalidade da concessão do terreno.»

Artigo segundo

1. As obras de ampliação das instalações do edifício escolar devem ficar concluídas no prazo de 12 (doze) meses após a publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.
2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação e aprovação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Artigo terceiro

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

二零一一年一月四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 4 de Janeiro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

立法會輔助部門

議決摘錄

立法會執行委員會於二零一零年十一月二十三日議決如下：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及第14/2009號法律之規定，以編制外合同形式聘請Manuela Rosa Franco Serpa Mendes da Costa在本會輔助部門擔任第二職階首席高級技術員，為期一年，自二零一一年一月三日起生效。

二零一一年一月三日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Novembro de 2010:

Manuela Rosa Franco Serpa Mendes da Costa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente e da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 3 de Janeiro de 2011. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年十二月十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機杜健楓之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一一年一月十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第四職階輕型車輛司機涂錦耀之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一一年一月十六日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機黃家平、

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 10 de Dezembro de 2010:

Tou Kin Fong, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Janeiro de 2011.

Tou Kam Iu, motorista de ligeiros, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2011.

Vong Ka Peng, Un Chi Kin e Hoi Pak Hong, motoristas de ligeiros, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância

袁志堅及許柏康之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一一年一月十八日起生效。

二零一一年一月七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Janeiro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 7 de Janeiro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一零年十月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李毅在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年二月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級及日期如下：

楊潤雄，第四職階重型車輛司機，自二零一一年一月十八日起生效；

梁諾翹，第六職階勤雜人員，自二零一一年一月二日起生效。

摘錄自本人於二零一零年十月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，Augusto Io與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年一月五日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員職級的薪俸點320點。

摘錄自本人於二零一零年十一月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭嘉敏在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年一月十一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，袁麗瑩及李淑敏在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，分別自二零一一年一月二十日及一月二十七日起續期一年。

摘錄自本人於二零一零年十一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，區潔嫻在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一一年一月三日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Outubro de 2010:

Lei Ngai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Ieong Ion Hong, como motorista de pesados, 4.º escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2011;

Leong Lok Kio aliás Liang Ruoqiao, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 29 de Outubro de 2010:

Augusto Io — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Janeiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 10 de Novembro de 2010:

Mariana Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Janeiro de 2011.

Un Lai Ieng e Lei Sok Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 20 e 27 de Janeiro de 2011, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 18 de Novembro de 2010:

Ao Kit Sim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧穎燊在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年一月二十日起續期一年。

摘錄自本人於二零一零年十一月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳肇莊在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年二月七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級及日期如下：

陳衍烈，第六職階輕型車輛司機，自二零一一年二月十日起生效；

黎耀偉，第一職階輕型車輛司機，自二零一一年三月一日起生效；

張雪芬，第一職階勤雜人員，自二零一一年二月二十五日起生效。

摘錄自本人於二零一零年十一月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，莫錫堯與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年二月七日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，林志勤與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年二月二十七日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點455點。

二零一一年一月三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Tang Weng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Janeiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 19 de Novembro de 2010:

Alexandra Siu Chong Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Fevereiro de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Chan In Lit, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2011;

Lai Yiu Wai, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2011;

Cheong Sut Fan, como auxiliar, 1.º escalão, a partir de 25 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 23 de Novembro de 2010:

Mok Sek Io — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Fevereiro de 2011.

Lam Chi Kan — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零一零年十二月十六日之批示：

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 16 de Dezembro de 2010:

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e

二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第七職階技術工人李惠坤、第七職階輕型車輛司機梁樹榮、第六職階勤雜人員招美貞及第六職階勤雜人員羅柱超，由二零一一年一月一日起生效；

第五職階技術工人李國松，由二零一一年一月七日起生效；

第三職階輕型車輛司機鄭星洲，由二零一一年一月十日起生效；

第四職階勤雜人員陳祖任，由二零一一年一月十六日起生效。

按照本人於二零一零年十二月十七日之批示：

本局第二職階特級技術輔導員朱耀光，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一一年一月二十六日起生效。

按照行政法務司司長於二零一零年十二月二十一日的批示：

本局照相排版處處長羅小敏學士——根據第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零一一年二月十一日起生效。

二零一零年十二月三十一日於印務局

代局長 梁禮亨

28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lee Wai Kuan, como operário qualificado, 7.º escalão, Leong Su Weng João Evangelista, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, Chio Mei Cheng, como auxiliar, 6.º escalão e Lo Chu Chio, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2011;

Lei Kok Chong, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 7 de Janeiro de 2011;

Cheang Seng Chao, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, a partir de 10 de Janeiro de 2011;

Chan Chou Iam, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 17 de Dezembro de 2010:

Chu Iu Kong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Dezembro de 2010:

Licenciada Lo Sio Man, chefe da Divisão de Fotocomposição desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Fevereiro de 2011.

Imprensa Oficial, aos 31 de Dezembro de 2010. — O Administrador, substituto, *Alberto F. Leão*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十二月二十八日發出的批示：

(一) 檢察長辦公室第三職階檢察院助理書記員 **Manuel José da Rosa**，退休及撫卹制度會員編號88943，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Dezembro de 2010:

1. Manuel José da Rosa, escrivão do Ministério Público adjunto, 3.º escalão, do Gabinete do Procurador, com o número de subscritor 88943 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início

二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年十二月三十日發出的批示：

(一)民政總署第七職階勤雜人員范松年，退休及撫卹制度會員編號61018，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第四職階副消防區長鄭標昌，退休及撫卹制度會員編號7072，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)消防局第四職階首席消防員周錫偉，退休及撫卹制度會員編號7439，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370

em 23 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 430 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Dezembro de 2010:

1. Fan Chong Nin, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 61018 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 26 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuong Pio Cheong, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7072 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Sek Wai, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7439 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela

點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長徐成，退休及撫卹制度會員編號7129，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階首席消防員伍樹棠，退休及撫卹制度會員編號7226，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長鍾兆輝，退休及撫卹制度會員編號7307，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第三職階副消防區長馮家耀，退休及撫卹制度會員編號7781，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金

2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Choi Seng, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7129 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng, Antonio Baptista Su Tong, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7226 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chong Sio Fai, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7307 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Ka Iu, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7781 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos ter-

金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年十二月三十一日發出的批示：

(一) 郵政局第七職階郵差李潤生，退休及撫卹制度會員編號4162，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十二月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十二月二十九日發出的批示：

可持續發展策略研究中心高級技術員陳頌欣，供款人編號3007854，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零一零年十二月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第五款，以及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之十五。

可持續發展策略研究中心高級技術員簡競芝，供款人編號6006939，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零一零年十二月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款及第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供

mos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 400 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Dezembro de 2010:

1. Lei Ion Sang, distribuidor postal, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4162 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Dezembro de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Dezembro de 2010:

Chan Chung Yan, técnica superior do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, com o número de contribuinte 3007854, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 15% do saldo da «Conta Transitória», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 5, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Kan Keng Chi, técnica superior do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, com o número de contribuinte 6006939, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo

款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

可持續發展策略研究中心高級技術員譚筱嫻，供款人編號6006947，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零一零年十二月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款及第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

可持續發展策略研究中心高級技術員黃勵瑩，供款人編號6006955，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零一零年十二月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款及第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

可持續發展策略研究中心輕型車輛司機譚敬深，供款人編號6006998，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零一零年十二月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款及第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

可持續發展策略研究中心輕型車輛司機秦暢純，供款人編號6007005，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零一零年十二月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一

14.º, n.ºs 1 e 5, do mesmo diploma; e determinado ter a mesma direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Tam Sio Han, técnica superior do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, com o número de contribuinte 6006947, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 5, do mesmo diploma; e determinado ter a mesma direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Vong Lai Ieng, técnica superior do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, com o número de contribuinte 6006955, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 5, do mesmo diploma; e determinado ter a mesma direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Tam Keng Sam, motorista de ligeiros do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, com o número de contribuinte 6006998, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 5, do mesmo diploma; e determinado ter o mesmo direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chon Cheong Son, motorista de ligeiros do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, com o número de contribuinte 6007005, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Con-

款及第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第 5/2007 號法律修改之五月二十七日第 25/96/M 號法令第七條第一款之規定，根據第 8/2006 號法律第三十九條第六款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

可持續發展策略研究中心勤雜人員李碧雲，供款人編號 6007013，根據第 8/2006 號法律第十三條第二款之規定，自二零一零年十二月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款及第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第 5/2007 號法律修改之五月二十七日第 25/96/M 號法令第七條第一款之規定，根據第 8/2006 號法律第三十九條第六款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

可持續發展策略研究中心技術員陳曉東，供款人編號 6016640，根據第 8/2006 號法律第十三條第二款之規定，自二零一零年十二月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款及第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第 5/2007 號法律修改之五月二十七日第 25/96/M 號法令第七條第一款之規定，根據第 8/2006 號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

可持續發展策略研究中心技術員梁逸嵐，供款人編號 6034509，根據第 8/2006 號法律第十三條第二款之規定，自二零一零年十二月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款及第五款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第 5/2007 號法律修改之五月二十七日第 25/96/M 號法令第七條第一款之規定，根據第 8/2006 號法律第四十條第四款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

文化局工作人員汪勝付，供款人編號 6121371，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十二月六

tribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 5, do mesmo diploma; e determinado ter o mesmo direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lei Pek Wan, auxiliar do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, com o número de contribuinte 6007013, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 5, do mesmo diploma; e determinado ter a mesma direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chan Hio Tong, técnica do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, com o número de contribuinte 6016640, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 5, do mesmo diploma; e determinado ter a mesma direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Leong Iat Lam, técnica do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, com o número de contribuinte 6034509, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 5, do mesmo diploma; e determinado ter a mesma direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Wang Shengfu, trabalhador do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6121371, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, cor-

日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

下列可持續發展策略研究中心工作人員，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零一零年十二月十九日起註銷其等在公積金制度之登記。其等在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款及第五款之規定，訂定其等在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

| 供款人編號 | 姓名 |
|---------|-----------|
| 6006963 | 葉偉倫 |
| 6006971 | Ines Chan |
| 6006980 | 陳至康 |
| 6033987 | 蔡永君 |
| 6064459 | 黃惠群 |
| 6071609 | 彭珍茵 |
| 6081752 | 譚鎮輝 |
| 6084123 | 陳佃英 |

按照二零一一年一月三日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁子健在本會擔任第二職階二等行政技術助理員的編制外合同，自二零一一年三月三日起續期一年。

二零一一年一月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以試用期性質的散位合同

respondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Os trabalhadores do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 19 de Dezembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contarem menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 5, do mesmo diploma.

| N.º Contribuinte | Nome |
|------------------|------------------------|
| 6006963 | Ip Vai Lon Alexandre |
| 6006971 | Ines Chan |
| 6006980 | Chan Chi Hong Patrício |
| 6033987 | Tsoi Weng Kuan |
| 6064459 | Wong Wai Kuan |
| 6071609 | Pang Chan Ian |
| 6081752 | Tam Chan Fai |
| 6084123 | Chan Tin Ieng |

Por despacho da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 3 de Janeiro de 2011:

Leong Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2011.

Fundo de Pensões, aos 7 de Janeiro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2010:

Wong Sio Lam — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

方式聘用黃兆嵐，自二零一零年十二月十九日起擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月。

二零一一年一月六日於統計暨普查局

代局長 楊名就

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *leong Meng Chao*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自本人於二零一零年十一月十五日作出的批示：

應蕭佩玲之請求，其在本辦公室擔任第二職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一零年十二月二十八日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十一月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李珊珊在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年一月三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十一月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局人員編制第一職階顧問翻譯員何麗瑤在本辦公室擔任同一職級和職階的職務，自二零一一年一月五日起為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十二月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳玉鈴、梁倩儀及湯惠均在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，首兩名自二零一一年一月一日起轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485點，第三名自二零一一年一月二日起轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600點。

摘錄自本人於二零一零年十二月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用高學慧在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年一月十二日起生效。

二零一一年一月六日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Novembro de 2010:

Siu Pui Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2010:

Lei San San — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Novembro de 2010:

Ha Lay Yieu, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — requisitada, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Dezembro de 2010:

Chan Iok Leng, Leong Sin I e Tong Wai Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 para as primeiras duas e técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 2 de Janeiro de 2011 para o último, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Por despacho do signatário, de 23 de Dezembro de 2010:

Kou Hok Wai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2011.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 6 de Janeiro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一一年一月一日起，與戴健良簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等翻譯員之職務，薪俸點為440。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一一年一月三日起，與胡彩葉簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階勤雜人員之職務，薪俸點為110。

按照簽署人於二零一零年十一月十九日之批示：

應第一職階二等技術輔導員鄧碧瑩之申請，自二零一一年一月三日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月二十九日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一一年一月一日起，以附註方式修改許秀萍及鄧潤偉之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一一年一月一日起，以附註方式修改麥惠嫻之散位合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等行政技術助理員之職務，薪俸點為230。

二零一一年一月五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一零年十二月十四日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條及《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第二款之規定，由二零一零年十二月十五日起，本局下列人員在其擔任之職位上，續任一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Novembro de 2010:

Tai Kin Leong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como intérprete-tradutor de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 440, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Wu Choi Ip — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.^o escalão, índice 110, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 19 de Novembro de 2010:

Tang Pek Ieng, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 3 de Janeiro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Dezembro de 2010:

Hoi Sao Peng e Tang Ion Vai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Mac Vai Han — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do comandante, de 14 de Dezembro de 2010:

O pessoal seguinte deste Corpo de Polícia — reconduzido, por mais um ano, no cargo que desempenha, nos termos do artigo 94.^o do EMFSM, vigente, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 2, do ETAPM, a partir de 15 de Dezembro de 2010:

| | | | | | |
|----|--------|-----|--------|---------|-------------------|
| 警員 | 280091 | 林志超 | Guarda | 280 091 | Lam Chi Chio |
| " | 281091 | 李德怡 | » | 281 091 | Lei Tak I |
| " | 282091 | 陳君諾 | » | 282 091 | Chan Kwan Nok |
| " | 283091 | 梁國順 | » | 283 091 | Leong Kuok Son |
| " | 284090 | 林立培 | » | 284 090 | Lam Lap Pui |
| " | 285090 | 許麗敏 | » | 285 090 | Hoi Lai Man |
| " | 286090 | 譚慧芝 | » | 286 090 | Tam Wai Chi |
| " | 287091 | 黃慧剛 | » | 287 091 | Wong Wai Kong |
| " | 288091 | 翁金龍 | » | 288 091 | Iong Kam Long |
| " | 289091 | 胡育德 | » | 289 091 | Wu Iok Tak |
| " | 290090 | 司徒玲 | » | 290 090 | Szeto Leng |
| " | 291091 | 羅家亨 | » | 291 091 | Lo Ka Hang |
| " | 292090 | 吳袁敏 | » | 292 090 | Ng Un Man |
| " | 293090 | 葉海燕 | » | 293 090 | Ip Hoi In |
| " | 294090 | 伍文清 | » | 294 090 | Ng Man Cheng |
| " | 295090 | 周淑娟 | » | 295 090 | Chau Suk Kuen |
| " | 296090 | 陳愛寶 | » | 296 090 | Chan Oi Pou |
| " | 297091 | 陳偉東 | » | 297 091 | Chan Wai Tong |
| " | 298091 | 林偉健 | » | 298 091 | Lam Wai Kin |
| " | 299091 | 陳錦濠 | » | 299 091 | Chan Kam Hou |
| " | 300090 | 盧嘉敏 | » | 300 090 | Lou Ka Man |
| " | 301091 | 趙志峰 | » | 301 091 | Chio Chi Fong |
| " | 302091 | 黃振寧 | » | 302 091 | Wong Chan Neng |
| " | 303091 | 黃志文 | » | 303 091 | Wong Chi Man |
| " | 304091 | 蘇錦麟 | » | 304 091 | Sou Kam Lon |
| " | 305091 | 黃健鴻 | » | 305 091 | Wong Kin Hong |
| " | 306091 | 盧偉浩 | » | 306 091 | Lo Wai Hou |
| " | 307091 | 郭家樂 | » | 307 091 | Kuok Ka Lok |
| " | 308091 | 張宏光 | » | 308 091 | Cheong Wang Kuong |
| " | 309091 | 陳志強 | » | 309 091 | Chan Chi Keong |
| " | 310091 | 陳啓榮 | » | 310 091 | Chan Kai Weng |
| " | 311091 | 何兆洪 | » | 311 091 | Ho Sio Hong |
| " | 312090 | 朱君麗 | » | 312 090 | Chu Kuan Lai |
| " | 313090 | 蔡春媚 | » | 313 090 | Choi Chon Mei |

| | | | | | |
|----|--------|--------------------|--------|---------|--------------------|
| 警員 | 314091 | 陸建成 | Guarda | 314 091 | Lok Kin Seng |
| " | 315090 | 鍾惠珊 | » | 315 090 | Chong Wai San |
| " | 316091 | 冼文傑 | » | 316 091 | Sin Man Kit |
| " | 317091 | 何潤祥 | » | 317 091 | Ho Ion Cheong |
| " | 318090 | 蔡鳳雅 | » | 318 090 | Choi Fong Nga |
| " | 319090 | 李慧娟 | » | 319 090 | Lei Wai Kun |
| " | 320091 | 劉美偉 | » | 320 091 | Lao Mei Wai |
| " | 321091 | 吳家文 | » | 321 091 | Ng Ka Man |
| " | 322090 | 陳凱莉 | » | 322 090 | Chan Hoi Lei |
| " | 323091 | 吳學明 | » | 323 091 | Ng Hok Meng |
| " | 324091 | 梁宏豐 | » | 324 091 | Leong Wang Fong |
| " | 325091 | 張健偉 | » | 325 091 | Cheong Kin Wai |
| " | 326091 | Shek William | » | 326 091 | Shek William |
| " | 327091 | 蕭耀詞 | » | 327 091 | Sio Io Chi |
| " | 328090 | 李燕華 | » | 328 090 | Lei In Wa |
| " | 329091 | 林榮群 | » | 329 091 | Lam Weng Kuan |
| " | 330091 | 袁葉佳 | » | 330 091 | Un Ip Kai |
| " | 331091 | 冼振業 | » | 331 091 | Sin Chan Ip |
| " | 332091 | 袁盛彭 | » | 332 091 | Un Seng Pang |
| " | 333091 | 林國棠 | » | 333 091 | Lam Kuok Tong |
| " | 334091 | 林耀倫 | » | 334 091 | Lam Io Lon |
| " | 335090 | 蔡倩如 | » | 335 090 | Choi Sin U |
| " | 336091 | 蔡志輝 | » | 336 091 | Choi Chi Fai |
| " | 337090 | Yu Hiu Ching Lucia | » | 337 090 | Yu Hiu Ching Lucia |
| " | 338091 | 張振凱 | » | 338 091 | Cheong Chan Hoi |
| " | 339091 | 鍾嘉明 | » | 339 091 | Chong Ka Meng |
| " | 340093 | 徐榮輝 | » | 340 093 | Choi Weng Fai |
| " | 341091 | 張志成 | » | 341 091 | Cheong Chi Seng |
| " | 342091 | 陳奇 | » | 342 091 | Chan Kei |
| " | 343091 | 鍾振偉 | » | 343 091 | Chong Chan Wai |
| " | 344091 | 余偉明 | » | 344 091 | U Wai Meng |
| " | 345091 | 羅德禮 | » | 345 091 | Lo Tak Lai |
| " | 346090 | 譚健婷 | » | 346 090 | Tam Kin Teng |
| " | 347091 | 劉少東 | » | 347 091 | Lau Sio Tong |

| | | | | | |
|----|--------|------|--------|---------|------------------|
| 警員 | 348091 | 鄭啓志 | Guarda | 348 091 | Chiang Kai Chi |
| " | 349091 | 劉永華 | » | 349 091 | Lao Weng Wa |
| " | 350091 | 賴健豪 | » | 350 091 | Lai Kin Ho |
| " | 351091 | 羅永楊 | » | 351 091 | Lo Weng Ieong |
| " | 352091 | 郭豐如 | » | 352 091 | Kuok Fong U |
| " | 353091 | 何家明 | » | 353 091 | Ho Ka Meng |
| " | 354091 | 梁偉奇 | » | 354 091 | Leong Wai Kei |
| " | 355090 | 黃肖儀 | » | 355 090 | Wong Chio I |
| " | 356091 | 黃耀興 | » | 356 091 | Wong Io Heng |
| " | 357090 | 梁翊慧 | » | 357 090 | Leong Iek Wai |
| " | 358091 | 徐俊傑 | » | 358 091 | Choi Chon Kit |
| " | 359090 | 許秀兒 | » | 359 090 | Hoi Sao I |
| " | 360091 | 沈寶來 | » | 360 091 | Sam Pou Loi |
| " | 361091 | 羅業毅 | » | 361 091 | Lo Ip Ngai |
| " | 362090 | 程梅蘭 | » | 362 090 | Cheng Mui Lan |
| " | 363091 | 張嘉健 | » | 363 091 | Cheong Ka Kin |
| " | 364091 | 梁健榮 | » | 364 091 | Leong Kin Weng |
| " | 365091 | 譚家勁 | » | 365 091 | Tam Ka Keng |
| " | 366090 | 鍾艷玲 | » | 366 090 | Chong Im Leng |
| " | 367091 | 黃少東 | » | 367 091 | Wong Sio Tong |
| " | 368093 | 盧志輝 | » | 368 093 | Lou Chi Fai |
| " | 369090 | 張雪兒 | » | 369 090 | Cheong Sut I |
| " | 370091 | 蔡韻昌 | » | 370 091 | Choi Wan Cheong |
| " | 371090 | 馮楚媚 | » | 371 090 | Fong Cho Mei |
| " | 372091 | 劉少權 | » | 372 091 | Lao Sio Kun |
| " | 373090 | 胡艷寧 | » | 373 090 | Wu Im Neng |
| " | 374090 | 何惠華 | » | 374 090 | Ho Wai Wa |
| " | 375091 | 歐陽嘉城 | » | 375 091 | Au Yeung Ka Seng |
| " | 376091 | 陳敏健 | » | 376 091 | Chan Man Kin |
| " | 377090 | 鍾璧茹 | » | 377 090 | Chong Pek U |
| " | 378091 | 李慈峰 | » | 378 091 | Lei Chi Fong |
| " | 379090 | 梁雪萍 | » | 379 090 | Leong Sut Peng |
| " | 380091 | 冼嘉偉 | » | 380 091 | Sin Ka Wai |
| " | 381091 | 戴家添 | » | 381 091 | Tai Ka Tim |

| | | | | | |
|----|--------|-------------------------|--------|---------|-------------------------|
| 警員 | 382091 | 林潮盛 | Guarda | 382 091 | Lam Chio Seng |
| " | 383091 | 陳文康 | » | 383 091 | Chan Man Hong |
| " | 384091 | 何杰 | » | 384 091 | Ho Kit |
| " | 385091 | 陳家豪 | » | 385 091 | Chan Ka Hou |
| " | 386091 | 楊偉杰 | » | 386 091 | Ieong Wai Kit |
| " | 387091 | 黃智威 | » | 387 091 | Wong Chi Wai |
| " | 388091 | 梁嘉文 | » | 388 091 | Leong Ka Man |
| " | 389091 | 譚永靖 | » | 389 091 | Tam Weng Cheng |
| " | 390091 | 何嘉俊 | » | 390 091 | Ho Ka Chon |
| " | 391091 | 葉志仁 | » | 391 091 | Ip Chi Ian |
| " | 392090 | 李家安 | » | 392 090 | Lei Ka On |
| " | 393091 | 呂嘉龍 | » | 393 091 | Loi Ka Long |
| " | 394091 | 劉家程 | » | 394 091 | Lao Ka Cheng |
| " | 395091 | 李健龍 | » | 395 091 | Lei Kin Long |
| " | 396091 | 林偉達 | » | 396 091 | Lam Wai Tat |
| " | 397091 | 盧曉楓 | » | 397 091 | Lou Hiu Fong |
| " | 398091 | 甘華鋒 | » | 398 091 | Kam Wa Fong |
| " | 399090 | 翁秀敏 | » | 399 090 | Iong Sao Man |
| " | 400091 | 楊錦健 | » | 400 091 | Ieong Kam Kin |
| " | 401091 | 鄭嘉彬 | » | 401 091 | Cheang Ka Pan |
| " | 402091 | 葉國峰 | » | 402 091 | Ip Kuok Fong |
| " | 403091 | 陳海坤 | » | 403 091 | Chan Hoi Kuan |
| " | 404091 | 吳恆輝 | » | 404 091 | Ng Hang Fai |
| " | 405090 | 施珊珊 | » | 405 090 | Si San San |
| " | 406091 | 李偉明 | » | 406 091 | Lei Wai Meng |
| " | 407091 | 譚洪輝 | » | 407 091 | Tam Hong Fai |
| " | 408091 | 馬俊邦 | » | 408 091 | Ma Chon Pong |
| " | 409091 | Madeira Angelo Gregorio | » | 409 091 | Madeira Angelo Gregorio |
| " | 410090 | 何綺慧 | » | 410 090 | Ho I Wai |
| " | 411091 | 黃錦輝 | » | 411 091 | Wong Kam Fai |
| " | 412091 | 李健基 | » | 412 091 | Lei Kin Kei |
| " | 413095 | 林文傑 | » | 413 095 | Lam Man Kit |
| " | 414091 | 陳偉旺 | » | 414 091 | Chan Wai Wong |
| " | 415091 | 顏植樑 | » | 415 091 | Ngan Chek Leong |

| | | | | | |
|----|--------|-----|--------|---------|----------------|
| 警員 | 416091 | 李子豪 | Guarda | 416 091 | Lei Chi Hou |
| " | 417091 | 雷潤成 | » | 417 091 | Loi Ion Seng |
| " | 418091 | 盧子健 | » | 418 091 | Lou Chi Kin |
| " | 419091 | 胡家豪 | » | 419 091 | Wu Ka Hou |
| " | 420091 | 何建璋 | » | 420 091 | Ho Kin Cheong |
| " | 421091 | 周國輝 | » | 421 091 | Chao Kuok Fai |
| " | 422091 | 余國鴻 | » | 422 091 | U Kuok Hong |
| " | 423091 | 關進威 | » | 423 091 | Kwan Chon Wai |
| " | 424091 | 劉嘉洛 | » | 424 091 | Lao Ka Lok |
| " | 425091 | 黃曉寧 | » | 425 091 | Wong Hio Neng |
| " | 426091 | 鄭志豪 | » | 426 091 | Kuong Chi Hou |
| " | 427091 | 林偉強 | » | 427 091 | Lam Wai Keong |
| " | 429091 | 鄭仁傑 | » | 429 091 | Kuong Ian Kit |
| " | 430091 | 黃家興 | » | 430 091 | Wong Ka Heng |
| " | 431091 | 何鑄軒 | » | 431 091 | Ho Chu Hin |
| " | 432091 | 梁錦泉 | » | 432 091 | Leong Kam Chun |
| " | 433091 | 蔡江波 | » | 433 091 | Choi Kong Po |
| " | 434091 | 廖世傑 | » | 434 091 | Liu Sai Kit |
| " | 435091 | 黎浩銘 | » | 435 091 | Lai Hou Meng |
| " | 436091 | 盧偉希 | » | 436 091 | Lou Wai Hei |
| " | 437091 | 何嘉榮 | » | 437 091 | Ho Ka Weng |
| " | 438091 | 梁德生 | » | 438 091 | Leong Tak Sang |

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月十七日作出的批示：

鑑於重組治安警察局內部組織架構的第19/2007號行政法規，將治安警察局人員編制予以適當擴大。

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，並因工作之緊急需要，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之音樂職程警長職級：

音樂職程：

| 職級 | 編號 | 姓名 |
|-----|--------|-----|
| 副警長 | 126923 | 梁沛文 |

上述獲晉升之人員，由二零一零年十二月十七日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Dezembro de 2010:

Considerando que a reorganização da estrutura interna do Corpo de Polícia de Segurança Pública, originou o aumento adequado de vaga no quadro de pessoal pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2007.

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, o Secretário para a Segurança determina a promoção do seguinte militarizado ao posto de chefe da carreira de músico, do Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Carreira de músico:

| Posto | N.º | Nome |
|----------|---------|---------------|
| Subchefe | 126 923 | Leong Pui Man |

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 17 de Dezembro de 2010.

按照保安司司長於二零一零年十二月二十一日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，由二零一一年一月四日開始，下列澳門保安部隊第十二屆保安學員普通培訓課程之學員，被臨時委任為治安警察局基礎職程各編制第一職階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次序排列如下：

普通職程

| 學員編號 | 警員編號 | 姓名 |
|-------|--------|-----|
| 10212 | 100110 | 梁務婷 |
| 30412 | 101110 | 梁海玲 |
| 40712 | 102111 | 吳志敏 |
| 20412 | 103110 | 吳婉欣 |
| 10512 | 104111 | 劉少明 |
| 12212 | 105111 | 梁健生 |
| 41212 | 106111 | 詹錦添 |
| 42212 | 107111 | 陳智浩 |
| 40812 | 108111 | 彭天懷 |
| 31612 | 109111 | 孫龍海 |
| 10812 | 110111 | 譚志宏 |
| 11112 | 111111 | 王嘉華 |
| 40612 | 112111 | 林平滿 |
| 40912 | 113111 | 江家偉 |
| 40312 | 114110 | 黃靄玲 |
| 11612 | 115111 | 朱偉忠 |
| 11712 | 116111 | 吳志明 |
| 10312 | 117110 | 黃淑微 |
| 22112 | 118111 | 謝豐盛 |
| 41112 | 120111 | 林威 |
| 41412 | 121111 | 歐家成 |
| 22212 | 122111 | 胡熾倫 |
| 40512 | 124111 | 朱偉傑 |
| 10912 | 125111 | 鍾東浩 |
| 20112 | 126110 | 劉琮珠 |
| 11012 | 127111 | 楊文俊 |
| 40112 | 128110 | 謝婉嫻 |

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Dezembro de 2010:

Os seguintes instruendos, respectivamente do 12.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau, ficando ordenados por ordem de antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso — nomeados, provisoriamente, guardas, 1.º escalão, dos quadros da carreira de base do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo da Lei n.º 2/2008, a partir de 4 de Janeiro de 2011:

Da carreira ordinária

| Instruendo n.º | Guarda n.º | Nome |
|----------------|------------|----------------|
| 10212 | 100 110 | Leong Mou Teng |
| 30412 | 101 110 | Leong Hoi Leng |
| 40712 | 102 111 | Ng Chi Man |
| 20412 | 103 110 | Ng Un Ian |
| 10512 | 104 111 | Lao Sio Meng |
| 12212 | 105 111 | Leung Kin Sang |
| 41212 | 106 111 | Chim Kam Tim |
| 42212 | 107 111 | Chan Chi Hou |
| 40812 | 108 111 | Pang Tin Wai |
| 31612 | 109 111 | Sun Longhai |
| 10812 | 110 111 | Tam Chi Wang |
| 11112 | 111 111 | Wong Ka Wa |
| 40612 | 112 111 | Lam Peng Mun |
| 40912 | 113 111 | Kong Ka Wai |
| 40312 | 114 110 | Vong Oi Leng |
| 11612 | 115 111 | Chu Wai Chong |
| 11712 | 116 111 | Ng Chi Meng |
| 10312 | 117 110 | Wong Sok Mei |
| 22112 | 118 111 | Day Phone Sein |
| 41112 | 120 111 | Lam Wai |
| 41412 | 121 111 | Ao Ka Seng |
| 22212 | 122 111 | Wu Chi Lon |
| 40512 | 124 111 | Chu Wai Kit |
| 10912 | 125 111 | Chong Tong Hou |
| 20112 | 126 110 | Lao Keng Chu |
| 11012 | 127 111 | Ieong Man Chon |
| 40112 | 128 110 | Che Un Han |

| 學員編號 | 警員編號 | 姓名 | Instruendo n.º | Guarda n.º | Nome |
|-------|--------|-----|----------------|------------|-----------------|
| 51012 | 129111 | 何綿生 | 51012 | 129 111 | Ho Min Sang |
| 20512 | 130111 | 余勝超 | 20512 | 130 111 | U Seng Chio |
| 31212 | 131111 | 陳有超 | 31212 | 131 111 | Chan Iao Chio |
| 41012 | 132111 | 曾藝坤 | 41012 | 132 111 | Chang Ngai Kuan |
| 11512 | 133111 | 袁嘉傑 | 11512 | 133 111 | Yuen Ka Kit |
| 41612 | 134111 | 梁嘉駿 | 41612 | 134 111 | Leung Ka Chon |
| 41812 | 135111 | 蘇小言 | 41812 | 135 111 | Sou Sio In |
| 20612 | 136111 | 關德智 | 20612 | 136 111 | Kuan Tak Chi |
| 20712 | 137111 | 李偉強 | 20712 | 137 111 | Lei Wai Keong |
| 41712 | 138111 | 陳建超 | 41712 | 138 111 | Chan Kin Chio |
| 10712 | 139111 | 黃偉俊 | 10712 | 139 111 | Wong Wai Chon |
| 10612 | 140111 | 楊金聲 | 10612 | 140 111 | Ieong Kam Seng |
| 42012 | 141111 | 梁文仲 | 42012 | 141 111 | Leong Man Chong |
| 51812 | 142111 | 吳德揚 | 51812 | 142 111 | Ng Tak Ieong |
| 11912 | 143111 | 陳子豪 | 11912 | 143 111 | Chan Chi Hou |
| 40212 | 144110 | 陳雅芝 | 40212 | 144 110 | Chan Nga Chi |
| 41912 | 145111 | 許振達 | 41912 | 145 111 | Hoi Chan Tat |
| 30312 | 146110 | 陳真珠 | 30312 | 146 110 | Chan Chan Chu |
| 10112 | 147110 | 李碧霞 | 10112 | 147 110 | Lei Pek Ha |
| 31012 | 148111 | 盧社豪 | 31012 | 148 111 | Lou Se Hou |
| 10412 | 149110 | 周佩欣 | 10412 | 149 110 | Chao Pui Ian |
| 31412 | 150111 | 黃偉濠 | 31412 | 150 111 | Vong Wai Ho |
| 50312 | 151110 | 謝秀泉 | 50312 | 151 110 | Che Sao Chun |
| 11812 | 152111 | 古晶華 | 11812 | 152 111 | Gu Jinghua |
| 30712 | 153111 | 李偉傑 | 30712 | 153 111 | Lei Wai Kit |
| 21312 | 154111 | 廖俊文 | 21312 | 154 111 | Lio Chon Man |
| 20912 | 155111 | 唐俊杰 | 20912 | 155 111 | Tong Chon Kit |
| 11212 | 156111 | 蔡志源 | 11212 | 156 111 | Choi Chi Un |
| 31812 | 157111 | 龐尚佳 | 31812 | 157 111 | Pong Seong Kai |
| 50212 | 158110 | 郭紫薇 | 50212 | 158 110 | Kuok Chi Mei |
| 11412 | 159111 | 甘耀輝 | 11412 | 159 111 | Kam Io Fai |
| 21912 | 160111 | 黃嘉琪 | 21912 | 160 111 | Wong Ka Kei |
| 21012 | 161111 | 梁子健 | 21012 | 161 111 | Leong Chi Kin |
| 51112 | 162111 | 關兆麟 | 51112 | 162 111 | Kwan Siu Lun |
| 31512 | 163111 | 譚志安 | 31512 | 163 111 | Tam Chi On |
| 21612 | 164111 | 李錦輝 | 21612 | 164 111 | Lei Kam Fai |
| 40412 | 165110 | 林雅詩 | 40412 | 165 110 | Lam Nga Si |

| 學員編號 | 警員編號 | 姓名 | Instruendo n.º | Guarda n.º | Nome |
|-------|--------|----------------------|----------------|------------|----------------------|
| 21112 | 166111 | 陳雲 | 21112 | 166 111 | Chan Wan |
| 51912 | 167111 | 余國宇 | 51912 | 167 111 | Yu Kuok U |
| 32012 | 168111 | 林錦聲 | 32012 | 168 111 | Lam Kam Seng |
| 42112 | 169111 | 冼偉焯 | 42112 | 169 111 | Sin Wai Cheok |
| 50412 | 170110 | 鍾紫倫 | 50412 | 170 110 | Chong Chi Lon |
| 30512 | 171111 | 葉文達 | 30512 | 171 111 | Ip Man Tat |
| 21512 | 172111 | 何志龍 | 21512 | 172 111 | Ho Chi Long |
| 32212 | 173111 | 林偉波 | 32212 | 173 111 | Lam Wai Po |
| 41312 | 174111 | 李烜勝 | 41312 | 174 111 | Lei Hun Seng |
| 51412 | 175111 | 李天龍 | 51412 | 175 111 | Lei Tin Long |
| 21812 | 176111 | 雷健俊 | 21812 | 176 111 | Loi Kin Chon |
| 12112 | 177111 | 伍永康 | 12112 | 177 111 | Ng Weng Hong |
| 21212 | 178111 | 蘇福浩 | 21212 | 178 111 | Sou Fok Hou |
| 50512 | 179111 | 鄭振忠 | 50512 | 179 111 | Cheang Chan Chong |
| 51312 | 180111 | 蘇欣傑 | 51312 | 180 111 | Sou Ian Kit |
| 21412 | 181111 | 張宇翔 | 21412 | 181 111 | Cheong U Cheong |
| 50812 | 182111 | 黃健彪 | 50812 | 182 111 | Wong Kin Pio |
| 31712 | 183111 | 邱達偉 | 31712 | 183 111 | Iao Tat Wai |
| 51512 | 184111 | 陳曉東 | 51512 | 184 111 | Chan Hio Tong |
| 30812 | 185111 | 林溢暉 | 30812 | 185 111 | Lam Iat Fai |
| 30112 | 186110 | 羅曉盈 | 30112 | 186 110 | Lo Hio Ieng |
| 30912 | 187111 | 劉漢河 | 30912 | 187 111 | Lao Hon Ho |
| 12012 | 188111 | 黃旭俊 | 12012 | 188 111 | Wong Iok Chon |
| 41512 | 189111 | 包杭偉 | 41512 | 189 111 | Pao Hong Wai |
| 31112 | 190111 | 陳偉宗 | 31112 | 190 111 | Chan Wai Chong |
| 20812 | 191111 | 黃家賢 | 20812 | 191 111 | Wong Ka In |
| 31912 | 192111 | 梁錦明 | 31912 | 192 111 | Leong Kam Meng |
| 11312 | 193111 | 張世豪 | 11312 | 193 111 | Cheong Sai Hou |
| 51212 | 194111 | 朱世豪 | 51212 | 194 111 | Chu Sai Hou |
| 51712 | 195111 | 郭宗亮 | 51712 | 195 111 | Kuok Chong Leong |
| 32112 | 196111 | 王明寶 | 32112 | 196 111 | Wong Meng Pou |
| 30212 | 197110 | Ruangrak Choi, Bruna | 30212 | 197 110 | Ruangrak Choi, Bruna |
| 20212 | 198110 | 郭惠儀 | 20212 | 198 110 | Kuok Wai I |
| 50912 | 199111 | 駱少東 | 50912 | 199 111 | Lok Sio Tong |
| 51612 | 200111 | 林詠倫 | 51612 | 200 111 | Lam Veng Lon |
| 50712 | 201111 | 冼嘉偉 | 50712 | 201 111 | Sin Ka Wai |
| 50612 | 202111 | 陳景平 | 50612 | 202 111 | Chan Keng Peng |

| 學員編號 | 警員編號 | 姓名 | Instruendo n.º | Guarda n.º | Nome |
|-------|--------|-----|---------------------------------|------------|------------|
| 21712 | 203111 | 曹杰 | 21712 | 203 111 | Chou Kit |
| 22012 | 204111 | 余家保 | 22012 | 204 111 | U Ka Pou |
| 音樂職程 | | | <i>Da carreira de músico</i> | | |
| 學員編號 | 警員編號 | 姓名 | Instruendo n.º | Guarda n.º | Nome |
| 52012 | 119113 | 何志斌 | 52012 | 119 113 | Ho Chi Pan |
| 機械職程 | | | <i>Da carreira de mecânicos</i> | | |
| 學員編號 | 警員編號 | 姓名 | Instruendo n.º | Guarda n.º | Nome |
| 52112 | 123115 | 傅威文 | 52112 | 123 115 | Fu Wai Man |

二零一一年一月六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 6 de Janeiro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月二十六日作出的批示：

關淑儀，司法警察局確定委任之第二職階主任翻譯員，在刊登於二零一零年十一月二十四日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第二十七條第四款及第五款，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(五)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階顧問翻譯員。

摘錄自本人於二零一零年十二月九日作出的批示：

郭淑英，以散位合同形式在本局擔任第一職階勤雜人員之職務——應其要求，自二零一一年一月四日起解除與本局簽訂的合同。

二零一一年一月六日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Novembro de 2010:

Kuan Sok I, intérprete-tradutora chefe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, única classificada no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 47/2010, II Série, de 24 de Novembro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 9 de Dezembro de 2010:

Kwok Sok Ieng, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 4 de Janeiro de 2011.

Polícia Judiciária, aos 6 de Janeiro de 2011. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

轉入名單

Lista de transição

經保安司司長於二零一零年十二月二十七日作出之批示及按照第10/2010號法律第三十七條第一款、第四十條及第四十一條第一款的規定，批准公佈為執行第10/2010號法律所需之澳門監獄編制外合同醫生職程人員的轉入名單，名單自二零一零年九月七日起生效：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Dezembro de 2010, e nos termos dos artigos 37.º, n.º 1, 40.º e 41.º, n.º 1, da Lei n.º 10/2010, foi autorizada a publicação da lista de transição do pessoal da carreira médica contratado além do quadro do Estabelecimento Prisional de Macau, decorrente da aplicação da Lei n.º 10/2010, a partir de 7 de Setembro de 2010:

| 人員組別及姓名 Grupo de pessoal e nome | 二零一零年九月六日的狀況 Situação em 06/09/2010 | | 二零一零年九月七日的狀況 Situação em 07/09/2010 | |
|------------------------------------|--|--------------|--|--------------|
| | 職級 Categoria | 職階 Escala | 職級 Categoria | 職階 Escala |
| 人員組別 Grupo de pessoal | 醫生 Médico | | | |
| 張曉鳴 Chang Hiu Ming | 非專科醫生 Médico não diferenciado | -- | 普通科醫生 Médico geral | 5.º |
| 江帶育 Kong Tai Iok | 非專科醫生 Médico não diferenciado | -- | 普通科醫生 Médico geral | 4.º |
| 黃志偉 Wong Chi Wai | 非專科醫生 Médico não diferenciado | -- | 普通科醫生 Médico geral | 1.º |
| 蔡美雲 Choi Mei Wan | 非專科醫生 Médico não diferenciado | -- | 普通科醫生 Médico geral | 1.º |

嘉獎

Louvor

根據第7/2006號法律第十七條之規定，為獎勵在執行職務時，工作表現優異者，簽署人於二零一零年十二月二十一日頒授「嘉獎狀」予下列工作表現超凡之獄警隊伍人員。

Nos termos do artigo 17.º da Lei n.º 7/2006, para recompensar o pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais que no exercício das suas funções se distingue por exemplar comportamento e excelente desempenho no trabalho, o signatário, no dia 21 de Dezembro de 2010, atribuiu louvores, ao pessoal da carreira do corpo de guardas abaixo indicado:

獲得「嘉獎狀」之獄警隊伍人員名單如下：

Foram atribuídos louvores ao pessoal da carreira do Corpo de Guardas que a seguir se refere:

警員——賴偉光；

Guarda — Lai Wai Kuong;

警員——梁錦賢；

Guarda — Leung Kam In;

警員——布業佳；

Guarda — Po Ip Kai;

警員——蔡燕芸；

Guarda — Choi In Wan;

警員——梁觀廉；

Guarda — Leong Kun Lim;

警員——黃日鑑；

Guarda — Wong Iat Kam;

警員——Krishna Sharan Karki；

警員——Kiran Kumar Limbu；

警員——洗順泉；

警員——鍾偉雲。

Guarda — Krishna Sharan Karki;

Guarda — Kiran Kumar Limbu;

Guarda — Sin Son Chuen;

Guarda — Chong Wai Wan.

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月八日作出的批示：

蕭佩玲及劉嘉麗——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲受聘為澳門監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，分別自二零一零年十二月二十八日及二零一一年一月三日起生效，試用期為六個月。

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月十五日作出的批示：

許文海、麥燦雄、鄭志成及黃家立，澳門監獄第一職階一等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年一月八日起生效。

林揖光，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年二月一日起生效。

李家能，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年二月一日起生效。

鄭佩儀，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年二月一日起生效。

卓官傑，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年一月九日起生效。

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Novembro de 2010:

Siu Pui Leng e Lao Ka Lai — contratadas além do quadro, pelo período experimental de seis meses, como técnicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2010 e 3 de Janeiro de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2010:

Hoi Man Hoi, Mak Chan Hong, Chiang Chi Seng e Wong Ka Lap, assistentes técnicos administrativos de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Janeiro de 2011.

Lam Iap Kuong, assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Lei Ka Nang, técnica superior principal, 2.^o escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Cheang Pui I, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Cheok Kun Kit, assistente técnico administrativo principal, 2.^o escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2011.

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一零年十一月二十九日作出的批示：

容家敏，澳門監獄第一職階一級護士——根據第18/2009號法律第十二條第一款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為440點，由二零一零年十二月十六日起生效。

歐陽美連，澳門監獄第一職階一級護士——根據第18/2009號法律第十二條第一款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為440點，由二零一零年十二月二十二日起生效。

陳葉興，澳門監獄第五職階勤雜人員——根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第六職階，薪俸點為160點，由二零一零年十二月十七日起生效。

二零一一年一月六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos deste EPM, de 29 de Novembro de 2010:

Long Ka Man, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 440, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Ao Ieong Mei Lin, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 440, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Dezembro de 2010.

Chan Ip Heng, auxiliar 5.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 6 de Janeiro de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消防局

批示摘錄

按照二零一零年十二月二日第162/2010號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，一等消防區長編號446891，黃德歡、消防區長編號423831，胡文漢、一等消防員編號426891，李少棠及消防員編號451921，陳炳燦，由二零一零年十二月二日起處於“附於編制”狀況。

二零一零年十二月三十一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança n.º 162/2010, de 2 de Dezembro de 2010:

Wong Tak Fun, chefe de primeira n.º 446 891, Wu Man Hon, chefe n.º 423 831, Lei Sio Tong, bombeiro de primeira n.º 426 891, e Chan Peng Chan, bombeiro n.º 451 921 — passam à situação de «adidos ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Corpo de Bombeiros, aos 31 de Dezembro de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按代局長於二零一零年九月二十一日之批示：

吳麗巧，為本局編制外合同第一職階專科護士，由二零一零年十月六日起獲續約一年。

何潔穎，為本局編制外合同第一職階專科護士，由二零一零年十月二十一日起獲續約一年。

陳芷茵，為本局編制外合同第一職階專科護士，由二零一零年十一月一日起獲續約一年。

杜麗燕，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年十月十日起獲續約一年。

羅秀燕，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年十月十五日起獲續約一年。

鄭文煥、郭播春及梁永娜，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年十月二十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

莫小麗，為本局編制外合同第三職階一級護士，由二零一零年十月六日起獲續約一年。

Abriam, Josephine Decena，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十月十九日起獲續約一年。

Chiu, Maria Assunta、馮少萍及馮偉青，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十月二十日起獲續約一年。

林華京及毛雅香，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十月二十一日起獲續約一年。

陳妙興、容惠英、甘惠珠、李咏紅、梁琮珠及麥玉霞，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十月二十三日起獲續約一年。

Alves Chiongson Tejano, Leizyl及Bigornia, Leilani Pagarigan，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十月二十六日起獲續約一年。

陳薊薊、Cristobal, Criselda Vergara及何國安，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十月二十七日起獲續約一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2010:

Ng Lai Hao, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Ho Kit Weng, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Outubro de 2010.

Chan Chi Ian, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Tou Lai In, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Lo Sao In, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Outubro de 2010.

Cheang Man Wun, Kuok Po Chon e Leong Weng No, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 25 de Outubro de 2010.

Mok Sio Lai, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Abriam, Josephine Decena, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Outubro de 2010.

Chiu, Maria Assunta, Fong Sio Peng e Fong Wai Cheng, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Outubro de 2010.

Lam Wa Keng e Mo Nga Heung, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 21 de Outubro de 2010.

Chan Mio Heng, Iong Wai Ieng, Kam Wai Chu, Lei Weng Hong, Leong Keng Chu e Mak Iok Ha, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Outubro de 2010.

Alves Chiongson Tejano, Leizyl e Bigornia, Leilani Pagarigan, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 26 de Outubro de 2010.

Chan Heong Heong, Cristobal, Criselda Vergara e Ho Kuok On, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 27 de Outubro de 2010.

鄧瑞冰，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十月三十一日起獲續約一年。

徐雪琴及Constancia, Bernardo Jr. Embradura，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十一月一日起獲續約一年。

李燕玲，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十月二十二日起獲續約一年。

鄭珊珊，為本局編制外合同第一職階專科護士，由二零一零年十月二日起獲續約一年。

曹兆基，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年十月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

陳景暖、周啟鋒、張揚、李美媛、李肇嫻、梁嘉敏、蘇家輝及黃雪敏，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年十月三日起獲續約一年。

歐陽翠麗及梁儉華，為本局編制外合同第四職階一級護士，由二零一零年十月三日起獲續約一年。

陳家霞、陳莉莉、周俊萍、謝心怡、張銀笑、蔡楚娟、何婉雯、高蔓芝、黎逸敏、黎惠清、梁海健、馬倩瑜、吳桂鳳、吳永生、司徒玉花及溫家淇，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十月二日起獲續約一年。

梁迪儀，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年十月二日起獲續約一年。

按照代局長於二零一零年九月二十二日之批示：

吳彥慧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一零年十一月十七日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按社會文化司司長於二零一零年十月二十一日之批示：

梁仲慈，為本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員。

Tang Soi Peng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 31 de Outubro de 2010.

Choi Sut Kam e Constancia, Bernardo Jr. Embradura, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Lei In Leng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Outubro de 2010.

Cheang San San, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Chou Sio Kei, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Chan Keng Nun, Chao Kai Fong, Cheong Ieong, Lei Mei Wun, Lei Sio San, Leong Ka Man, Sou Ka Fai e Wong Sut Man, enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Ao Ieong Choi Lai e Leong Kim Wa, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Chan Ka Ha, Chan Lei Lei, Chao Chon Peng, Che Juliana, Cheong Ngan Sio, Choi Cho Kun, Ho Yuen Man, Kou Man Chi, Lai Iat Man, Lai Wai Cheng, Leong Hoi Kin, Ma Sin U, Ng Kuai Fong, Ng Weng Sang, Szeto Iok Fa e Van Ka Kei, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Leong Tik Yee, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 22 de Setembro de 2010:

Ng In Wai — contratado por assalariamento, por um período de seis meses, a título experimental, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Outubro de 2010:

Leong Chong Chi, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

梁婉雯，為本局編制外合同第三職階一等技術員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員。

蕭慧賢，為本局編制外合同第二職階二等技術員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員。

曾燕燕，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員。

秦穎斯及黃關玲，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年十一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員。

按照代局長於二零一零年十一月九日之批示：

陳靜靜和冼鈞沛——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一零年十一月九日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，為期六個月。

鍾艷芳、黃駿宏、馮詠潔、黃詠勤、林淑雯、鍾家碧、余倩文和賴雅薇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一零年十一月九日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

林麗莎、吳鎮彤、徐穎琳、吳佩詩、黃雅婷、袁家煒、孫靜雯、盧影雄、梁敏婷和譚志豪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一零年十一月九日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等行政技術助理員，為期六個月。

按社會文化司司長於二零一零年十一月二十六日之批示：

馬敏燕——按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一一年一月四日起，獲續任為本局醫務領導層助理護士總監，為期兩年。

二零一零年十二月三十一日於衛生局

代局長 陳惟禧

Leung Un Man, técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Sio Wai In, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Chang In In, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Chon Weng Si e Wong Kuan Leng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 9 de Novembro de 2010:

Chan Cheng Cheng e Sin Kuan Pui — contratados por assalariamento, por um período de seis meses, a título experimental, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2010.

Chong Im Fong, Wong Chon Wang, Fong Weng Kit, Vong Weng Kan, Lam Sok Man, Chong Ka Pek, U Sin Man e Lai Nga Mei — contratados por assalariamento, por um período de seis meses, a título experimental, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2010.

Lam Lai Sa, Ng Chun Tung, Choi Weng Lam, Ung Pui Si, Wong Nga Teng, Un Ka Wai, Sun Cheng Man, Lou Ieng Hong, Leong Man Teng e Tam Chi Hou — contratados por assalariamento, por um período de seis meses, a título experimental, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Novembro de 2010:

Ma Estela — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como enfermeira-adjunta da Direcção destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Janeiro de 2011.

Serviços de Saúde, aos 31 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Wai Sin.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十月四日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘用蔣貼在本局演藝學院舞蹈學校擔任舞蹈教師，自二零一一年一月三日起至十一月三十日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘請白斯敏在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期三個月，自二零一一年一月四日起至四月三日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月三十一日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，曹以楫在本局擔任藝術行政顧問的個人勞動合同續期一年，自二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月六日於文化局

代局長 王世紅

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Outubro de 2010:

Jiang Tie — contratada por contrato individual de trabalho como professora de dança da Escola de Dança do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 3 de Janeiro a 30 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2010:

Selma Morais Branco — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 4 de Janeiro a 3 de Abril de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Dezembro de 2010:

Cao Yiji — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como consultor da administração artística, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Instituto Cultural, aos 6 de Janeiro de 2011. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據二零一零年十一月十一日第20/PRE/2010號澳門理工學院院長批示：

應戴定澄的請求，經澳門理工學院理事會二零一零年十一月十一日之決議，現按照經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十條第一款d)項、第十四條第一款i)項及第二十四條第四款之規定，自二零一一年二月十四日起終止其於藝術高等學校擔任校長職務的委任。

二零一一年一月三日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau n.º 20/PRE/2010, de 11 de Novembro de 2010:

A seu pedido, após deliberação do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 11 de Novembro de 2010, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea d), 14.º, n.º 1, alínea i), e 24.º, n.º 4, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, exonero Dai Dingcheng das suas funções de director da Escola Superior de Artes, a partir de 14 de Fevereiro de 2011.

Instituto Politécnico de Macau, aos 3 de Janeiro de 2011. — O Secretário-geral, *Chan Wai Man*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十一月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用曾小玲在本基金擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，為期一年，自二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

澳門格蘭披治大賽車委員會

批示摘錄

摘錄自本委員會協調員於二零一零年十二月七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，由二零一一年一月一日起生效至十二月三十一日止，有關職級、職階及薪俸如下：

高美鳳，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

司徒創富，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

張婉婷、方淑華、何浩能、Humberto António Nunes、鄭玉華、João Manuel Correa Paes D'Assumpção、Julietta Ana Souza、溫佩詩及黃家權，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430；

霍淑賢、歐陽凱明、曾燕燕、謝珮儀、劉嘉欣及潘凱恩，第一職階二等技術員，薪俸點為350；

Claudia Maria Ferreira Gomes、陳麗斯、黃殿琳及梁啟發，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

謝智民，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265；

Antonieta Anok Lagariça及黃震豪，第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員之散位合同獲續期壹

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2010:

Chang Sio Leng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 3 de Janeiro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, Ip Peng Kin.

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador da Comissão, de 7 de Dezembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Comissão, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011.

Kou Mei Fong, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485;

Sitou Chong Fu, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455;

Cheong Un Teng, Fong Sok Wa, Ho Hou Nang, Humberto António Nunes, Kuong Iok Wa, João Manuel Correa Paes D'Assumpção, Julieta Ana Souza, Wan Pui Si e Vong Ka Kun, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430;

Alice Fok, Ao Ieong Hoi Meng, Chang In In, Che Pui I, Diana Lau e Pun Hoi Ian, como técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350;

Claudia Maria Ferreira Gomes, Chan Lai Si, Huang Dian Lin Sam e Leong Kai Fat, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305;

Che Chi Man, como assistente técnico administrativo principal, 1.^o escalão, índice 265;

Antonieta Anok Lagariça e Wong Chan Hou, como assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Comissão com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

年，由二零一一年一月一日起生效至十二月三十一日止，有關職級、職階及薪俸如下：

- 鄭永烈，第五職階重型車輛司機，薪俸點為220；
- 蘇明輝，第三職階重型車輛司機，薪俸點為190；
- 陸仲強，第一職階重型車輛司機，薪俸點為170；
- 李德華，第三職階勤雜人員，薪俸點為130；
- 張慶聲及葉美橋，第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

按照社會文化司司長於二零一零年十二月三十一日之批示：

下列人士獲委任為澳門格蘭披治大賽車委員會成員，任期由二零一一年一月一日起至二零一二年十二月三十一日止：

一、警察總局代表：

李比路；

二、海關代表：

周澤深；

三、旅遊局代表四名：

文綺華；

白文浩；

官晉偉；

謝慶茜；

四、體育發展局代表：

黃有力；

五、民政總署代表：

麥儉明；

六、土地工務運輸局代表：

吳郁堂；

七、交通事務局代表：

鄭岳威；

八、新聞局代表：

趙思雅；

九、衛生局代表：

陳惟禧；

十、消防局代表：

王健；

十一、中國——澳門汽車總會代表：

鍾國榮；

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011:

Kuong Weng Lit, como motorista de pesados, 5.º escalão, índice 220;

Sou Meng Fai, como motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190;

Lok Chong Keong, como motorista de pesados, 1.º escalão, índice 170;

Lei Tak Wa, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130;

Cheong Heng Seng e Ip Mei Kio, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Dezembro de 2010:

As seguintes individualidades — nomeados membros da Comissão do Grande Prémio de Macau, de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012:

1) Representante dos Serviços de Polícia Unitários:

— Francisco José de Paiva Ribeiro;

2) Representante dos Serviços de Alfândega:

— Chao Chak Sam;

3) Representantes da Direcção dos Serviços de Turismo:

— Maria Helena de Senna Fernandes;

— Manuel Gonçalves Pires Júnior;

— Licénio L. M. da Cunha;

— Tse Heng Sai;

4) Representante do Instituto do Desporto:

— Vong Iao Lek;

5) Representante do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

— Mak Kim Meng;

6) Representante da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

— Ng Iok Tong;

7) Representante da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

— Chiang Ngoc Vai;

8) Representante do Gabinete de Comunicação Social:

— Maria Natércia Augusta Gil;

9) Representante dos Serviços de Saúde:

— Chan Wai Sin;

10) Representante do Corpo de Bombeiros:

— Wong Kin;

11) Representante da Associação Geral de Automóvel de Macau — China:

— Chong Coc Veng.

十二、對澳門旅遊及體育有卓越貢獻的社會人士六名：

盧景昭；
 覃伯德；
 黃觀祥；
 林燕妮；
 呂錫柱；
 冼馬廖。

12) Seis individualidades de reconhecido mérito ou autoridade na área do turismo e desporto de Macau:

— Lo Keng Chio;
 — Chum Pak Tak;
 — Wong Jaije Koon Cheung;
 — Lam In Nie;
 — Luis Lui;
 — Mário Ferreira Sin.

二零一一年一月五日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 5 de Janeiro de 2011. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月四日作出的批示：

鍾少嫻——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員（經濟/財務範疇），合同由二零一一年一月三日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月一日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局主管人員陸惠財、陳榮喜及劉榕，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等分別擔任土工技術暨道路處處長、城市建設廳廳長及城市規劃廳廳長職務的定期委任獲得續期，首位自二零一一年一月一日起至十二月三十一日止，其餘兩位皆自二零一一年二月十六日起至二零一二年二月十五日止。

黃偉儀，第二職階一等翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階首席翻譯員，由二零一一年一月二十四日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一零年十二月九日作出的批示：

陳凱琳，第二職階二等技術員、何耀龍、嚴學明及潘宇聰，第一職階一等高級技術員、何永強，第三職階二等高級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Novembro de 2010:

Chong Sio Han — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de economia/financeira, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Dezembro de 2010:

Lok Wai Choi, Chan Weng Hei e Lao Iong — renovadas as comissões de serviço, como chefes da Divisão de Geotecnia e Vias de Comunicação, do Departamento de Urbanização e do Departamento de Planeamento Urbanístico, respectivamente, destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.^o 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^o e 9.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011 para o primeiro e 16 de Fevereiro de 2011 a 15 de Fevereiro de 2012 para os últimos.

Wong Wai Yi, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 2.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor principal, 1.^o escalão, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 24 de Janeiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 9 de Dezembro de 2010:

Chan Hoi Lam, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, Ho Io Long, Im Hok Meng e Pun I Chung, técnicos superiores de 1.^a classe,

技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，首位由二零一一年二月一日，其餘由二零一一年二月四日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明，本局第八職階輕型車輛司機李錦棠因自願退休而脫離公職，由二零一一年一月三日起生效。

二零一一年一月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

1.º escalão, e Ho Wing Keong, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 para a primeira e 4 de Fevereiro de 2011 para os restantes.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Kam Tong, motorista de ligeiros, 8.º escalão, destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與李永恆簽定為期一年的編制外合同，擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，由二零一一年一月三十日起生效。

二零一一年一月六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Dezembro de 2010:

Lei Veng Hang — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一零年十二月十六日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等高級技術員林純在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年三月十一日起續約一年。

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 16 de Dezembro de 2010:

Lam Son, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Março de 2011.

摘錄自二零一零年十二月二十一日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，自二零一零年十二月二十八日起，有關職級、職階及薪俸點如下：

陳華健，第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點；

梁志豪及梁穎妍，第一職階一等高級技術員，薪俸點485點。

摘錄自二零一零年十二月三十一日運輸工務司司長批示：

本局一等高級技術員梁焯然及梁月嬌，在二零一零年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一及第二位的合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階首席高級技術員。

聲明

為著應有之效力，茲聲明本局確定委任之第三職階特級行政技術助理員林潔薇，經享受短期無薪假後，自二零一一年一月一日起重新擔任其在本局之職務。

二零一一年一月五日於港務局

局長 黃穗文

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改Andre das Dores Cordeiro在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一一年一月一日起轉為第一職階一等翻譯員，薪俸點為490點。

二零一一年一月六日於郵政局

局長 劉惠明

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Dezembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2010:

Chan Wa Kin, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Leong Chi Hou e Leong Weng In, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2010:

Leong Cheok In e Leong Ut Kio, técnicos superiores de 1.ª classe desta Capitania, candidatos classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2010, II Série, de 9 de Dezembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lam Kit Mei, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, desta Capitania, reiniciou as suas funções na mesma Capitania, a partir de 1 de Janeiro de 2011, após o gozo de licença sem vencimento de curta duração.

Capitania dos Portos, aos 5 de Janeiro de 2011. — A Directora, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2010:

Andre das Dores Cordeiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Janeiro de 2011. — A Directora dos Serviços, Lau Wai Meng.

能源業發展辦公室**批示摘錄**

摘錄自本辦公室主任於二零一零年十一月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，余玉玲和廖燕群分別擔任第一職階顧問高級技術員及第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年一月一日起獲續期壹年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月十四日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准生效之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用財政局編制確定委任第一職階顧問高級技術員蕭書香碩士以第一職階首席顧問高級技術員之職階在本辦公室擔任職務的期限，自二零一一年一月三日起至十二月三十一日。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月二十一日作出的批示：

盧深昌碩士——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一一年一月一日起，以定期委任方式續任為能源業發展辦公室副主任，為期六個月。

二零一零年十二月三十一日於能源業發展辦公室

辦公室代主任 盧深昌

交通事務局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以數位合同方式聘用盧潔儀在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一零年十月四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年八月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO**Extractos de despachos**

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 17 de Novembro de 2010:

Iu Iok Leng e Lio In Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão e técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Dezembro de 2010:

Sio Su Heong, técnico superior assessor, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças — requisitado como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, continuando a exercer funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Dezembro de 2010:

Mestre Lou Sam Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de seis meses, como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 31 de Dezembro de 2010. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Lou Sam Cheong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Agosto de 2010:

Lou Kit I — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Agosto de 2010:

Lei Mio Cheng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李妙青在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一零年十一月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年九月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用馮佩華在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，為期一年，自二零一零年十一月十六日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁佩環及麥豪傑在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一零年十一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用葉錦波在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一零年十二月一日起生效。

本局編制內散位之第七職階技術工人劉少珊，因自願退休而離職，由二零一一年一月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蕭廣正在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為485。

摘錄自局長於二零一零年十月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳耀強及馬麗平在本局擔任職務的編制外合同，各自由二零一零

índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2010:

Fong Pui Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2010.

Leong Pui Wan e Mak Hou Kit — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro de 2010:

Ip Kam Po — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Lao Sio San, operário qualificado, 7.º escalão, assalariado do quadro, destes Serviços — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Outubro de 2010:

Sio Kuong Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2010:

Chan Io Keong e Ma Lai Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

年十二月十六日及十二月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為455。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蘇雪慧在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十二月二十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李綺婷在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術員，薪俸點為370。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，莊永成在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十二月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美智在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十二月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第三職階二等技術輔導員，薪俸點為290。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃嘉碧、梁曉彤及梁好妹在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳耀輝在本局擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同自二零一零年十一月十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮瀚霆及謝誓宏在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零一零年十二月二十四日起獲續期一年。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 1 de Dezembro de 2010, respectivamente.

Sou Sit Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Dezembro de 2010.

Lei I Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Chong Veng Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Leung Mei Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Wong Ka Pek, Leong Hio Tong e Leong Hou Mui — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Chan Io Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Fong Lívio Rosário e Che Sai Wang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Dezembro de 2010.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何鳳華及梁瀚在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，各自由二零一零年十二月七日及十一月十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁穎芝、劉美英及陳志偉在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，首兩位自二零一零年十一月十一日起及最後一位自十二月八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，胡少妍及鄧栢嘉在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一零年十一月十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，戴國權在本局擔任第三職階首席行政技術助理員的編制外合同自二零一零年十一月二十三日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎湧在本局擔任第三職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一零年十二月二十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李偉漢在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一零年十一月二十五日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條至第二十八條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階二等技術輔導員容瑋婕，自二零一零年十二月一日起，獲訂立新散位合同，為期六個月，職級為第一職階二等技術員，薪俸點為350。

二零一零年十二月三十一日於交通事務局

局長 汪雲

Ho Fong Wa e Leong Hon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Dezembro e 18 de Novembro de 2010, respectivamente.

Leong Veng Chi, Lao Mei Ieng e Chan Chi Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro para os dois primeiros e 8 de Dezembro de 2010 para o último.

Wu Sio In e Tang Pak Ka — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2010.

Tai Kuok Kun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2010.

Lai Iong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Lei Wai Hon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2010:

Iong Wai Chit, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º a 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 31 de Dezembro de 2010. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，審計署現公佈二零一零年第四季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Comissariado da Auditoria publicar a lista de apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2010:

| 受資助實體 Entidade beneficiária | 批准日期 Data da autorização | 撥給之金額 Montante atribuído | 目的 Finalidade |
|---|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun | 17/11/2010 | \$ 15,000.00 | 公益。 Solidariedade social. |

二零一一年一月四日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Janeiro de 2011.

審計長辦公室主任 趙占全

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(是項刊登費用為 \$989.00)

(Custo desta publicação \$ 989,00)

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

名單

Listas

警察總局為填補人員編制技術員組別之第一職階二等技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一零年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的通告，現公布應考人考試成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de informática, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2010:

| | |
|---------------|------|
| 合格應考人： | 分 |
| 1.º 潘耀威 | 8.12 |
| 2.º 陳煥鋒 | 8.03 |
| 3.º 盧金城 | 6.45 |
| 4.º 何錦成 | 6.39 |
| 5.º 楊文彬 | 5.78 |
| 6.º 高嘉恆 | 5.67 |

| | |
|--------------------------|---------|
| Candidatos aprovados: | valores |
| 1.º Poon, Yiu Wai | 8,12 |
| 2.º Chan, Wun Fong..... | 8,03 |
| 3.º Lou, Kam Seng..... | 6,45 |
| 4.º Ho, Kam Seng | 6,39 |
| 5.º Ieong, Man Pan | 5,78 |
| 6.º Kou, Ka Hang..... | 5,67 |

被淘汰之應考人：

Candidatos excluídos:

a) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的规定：62名。

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor: sessenta e dois.

b) 根據上述通則第六十二條第九款的規定：

——因缺席知識考試：41名。

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零一一年一月四日批示確認)

二零一一年一月五日於警察總局

典試委員會：

主席：局長辦公室協調員 趙汝民

委員：顧問高級技術員 鄭耀漢

二等高級技術員 鄭奇添

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

警察總局為填補人員編制技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員三缺，經於二零一零年三月十日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的通告，現公佈應考人考試成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|--|-------|
| 1.º 鍾,樹邦 | 70.74 |
| 2.º 李,甄妮 | 68.81 |
| 3.º 楊,丹青 | 68.74 |
| 4.º 林,嘉莉 | 66.34 |
| 5.º 邵,燕珊 | 65.40 |
| 6.º Hyndman Amarante, Jaime Diamantino | 65.36 |
| 7.º 黃,蓓蓓 | 64.20 |
| 8.º 林,偉森 | 64.14 |
| 9.º 彭,欣怡 | 63.70 |
| 10.º 何,岸 | 63.50 |
| 11.º 林,煒任 | 63.24 |
| 12.º 李,嘉玲 | 61.73 |
| 13.º 黃,嘉玲 | 61.45 |
| 14.º 林,海濱 | 61.40 |
| 15.º 陳,錦翎 | 61.04 |
| 16.º 譚,婉玲 | 60.86 |
| 17.º 梁,祺健 | 60.72 |
| 18.º 李,雲龍 | 59.95 |
| 19.º 梁,綺雯 | 59.70 |

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

— Por terem faltado à prova de conhecimentos: quarenta e um.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Janeiro de 2011).

Serviços de Polícia Unitários, aos 5 de Janeiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Chio U Man, coordenador do Gabinete do Comandante-geral.

Vogais: Kuong Io Hon, técnico superior assessor; e

Cheang Kei Tim, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 10 de Março de 2010:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|--|---------|
| 1.º Chong, Su Pong | 70,74 |
| 2.º Lei, Ian Nei | 68,81 |
| 3.º Ieong, Tan Cheng | 68,74 |
| 4.º Lam, Ka Lei | 66,34 |
| 5.º Sio, In San | 65,40 |
| 6.º Hyndman Amarante, Jaime Diamantino | 65,36 |
| 7.º Wong, Pui Pui | 64,20 |
| 8.º Lam, Vicente | 64,14 |
| 9.º Pang, Ian I | 63,70 |
| 10.º Ho, Ngon | 63,50 |
| 11.º Lam, Vai Iam | 63,24 |
| 12.º Lei, Ka Leng | 61,73 |
| 13.º Wong, Ka Leng | 61,45 |
| 14.º Lam, Hoi Pan | 61,40 |
| 15.º Chan, Kam Leng | 61,04 |
| 16.º Tam, Un Leng | 60,86 |
| 17.º Leung, Kei Kin | 60,72 |
| 18.º Lei, Wan Long | 59,95 |
| 19.º Leong, I Man | 59,70 |

| | |
|----------------|-------|
| 20.º 黃建南 | 59.61 |
| 21.º 張志恆 | 56.95 |
| 22.º 劉嘉權 | 56.29 |
| 23.º 唐顯傑 | 55.91 |
| 24.º 陳淑婷 | 55.88 |
| 25.º 林淑儀 | 55.44 |
| 26.º 胡顯成 | 54.80 |

被淘汰之應考人：

a) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定：四百九十一名。

b) 根據上述通則第六十二條第九款之規定：

——因缺席知識考試：七百五十九名；

——因缺席專業面試：六名。

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零一一年一月四日批示確認)

二零一一年一月五日於警察總局

典試委員會：

主席：局長辦公室協調員 趙汝民

委員：資源管理廳廳長 陳思敏

首席技術員 劉志美

(是項刊登費用為 \$2,789.00)

警察總局為填補人員編制技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員（電子及通訊範疇）一缺，經於二零一零年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的通告，現公布應考人考試成績如下：

| | |
|---------------|------|
| 合格應考人： | 分 |
| 1.º 馬國生 | 6.31 |
| 2.º 陳逸安 | 6.12 |
| 3.º 林振培 | 5.99 |
| 4.º 鍾景峰 | 5.82 |
| 5.º 盧金城 | 5.78 |
| 6.º 麥錦卓 | 5.57 |

| | |
|-----------------------------|-------|
| 20.º Wong, Kin Nam..... | 59,61 |
| 21.º Cheong, Chi Hang | 56,95 |
| 22.º Lao, Ka Kun | 56,29 |
| 23.º Tong, Hin Kit..... | 55,91 |
| 24.º Chan, Sok Teng | 55,88 |
| 25.º Lam, Sok I | 55,44 |
| 26.º Wu, Hin Seng..... | 54,80 |

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor: quatrocentos e noventa e um;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

— Por terem faltado à prova de conhecimentos: setecentos e cinquenta e nove;

— Por terem faltado à entrevista profissional: seis.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Janeiro de 2011).

Serviços de Polícia Unitários, aos 5 de Janeiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Chio U Man, coordenador do Gabinete do Comandante-geral.

Vogais: Chan Si Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos; e

Lau Chi Mei, técnica principal.

(Custo desta publicação \$ 2 789,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de electrónica e comunicação, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2010:

| | |
|------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Ma, Kuok Sang..... | 6,31 |
| 2.º Chan, Iat On..... | 6,12 |
| 3.º Lam, Chan Pui..... | 5,99 |
| 4.º Chong, Keng Fong | 5,82 |
| 5.º Lou, Kam Seng..... | 5,78 |
| 6.º Mak, Kam Cheok | 5,57 |

被淘汰之應考人：

a) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定：39名。

b) 根據上述通則第六十二條第九款之規定：

——因缺席知識考試：31名。

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零一一年一月四日批示確認)

二零一一年一月五日於警察總局

典試委員會：

主席：資源管理廳廳長 陳思敏

委員：顧問高級技術員 鄭耀漢

首席高級技術員 黃永祺

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor: trinta e nove.

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

— Por terem faltado à prova de conhecimentos: trinta e um.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Janeiro de 2011).

Serviços de Polícia Unitários, aos 5 de Janeiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Chan Si Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos.

Vogais: Kuong Io Hon, técnico superior assessor; e

Wong Weng Kei, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

民政總署

三十日告示

茲公佈，梁桂娣申請其已故配偶馬炳南之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署環境衛生及執照部第七職階勤雜人員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一一年一月三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$852.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Leong, Kuai Tai requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Ma, Peng Nam, auxiliar, 7.º escalão, dos Serviços de Ambiente e Licenciamento, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Janeiro de 2011.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

統計暨普查局

公告

按照經濟財政司司長於二零一一年一月三日作出的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, docu-

二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考，以填補統計暨普查局人員編制之第一職階首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年一月六日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

mental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Jeong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補人員編制的第一職階顧問督察壹缺，經於二零一零年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Urbano Lopes Fazenda6.77

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年一月三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一一年一月五日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 張鶴翹

委員：廳長 鄭錦利

處長 林培源

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Listas

De classificação final do único candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2010:

Candidato aprovado: valores

Urbano Lopes Fazenda6,77

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2011).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 5 de Janeiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Cheong Hock Kiu, chefe de departamento.

Vogais: Cheang Kam Lei, chefe de departamento; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

博彩監察協調局為填補人員編制的第一職階首席特級督察八缺，經於二零一零年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|-------------------------------------|------|
| 1.º 陳明輝 | 7.82 |
| 2.º Augusto Zeferino de Souza | 7.57 |
| 3.º 鄭錦興 | 7.54 |
| 4.º 關萬春 | 7.50 |
| 5.º 梁華基 | 7.31 |
| 6.º Victor Manuel Chung | 7.27 |
| 7.º Alexandre Jorge Cheang | 7.22 |
| 8.º 盧錦賢 | 7.18 |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年一月三日經濟財政司司長的批示確認)

二零一一年一月五日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 張鶴翹

正選委員：廳長 鄭錦利

處長 林培源

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

公 告

博彩監察協調局為填補人員編制之下列空缺，經於二零一零年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱：

第一職階顧問督察壹缺；

第一職階首席特級督察壹缺。

De classificação final dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2010:

| Candidatos aprovados: | valores |
|-------------------------------------|---------|
| 1.º Chan Meng Fai | 7,82 |
| 2.º Augusto Zeferino de Souza | 7,57 |
| 3.º Cheng Kam Hing | 7,54 |
| 4.º Kuan Man Chon | 7,50 |
| 5.º Leong Wa Kei | 7,31 |
| 6.º Victor Manuel Chung | 7,27 |
| 7.º Alexandre Jorge Cheang | 7,22 |
| 8.º Loo Cam In | 7,18 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2011).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 5 de Janeiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Cheong Hock Kiu, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheang Kam Lei, chefe de departamento; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de inspector assessor, 1.º escalão; e

Um lugar de inspector especialista principal, 1.º escalão.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一零年十二月三十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 31 de Dezembro de 2010.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門金融管理局

通告

第001/2011-AMCM號通告

澳門金融管理局依照經七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第十四條之規定，公佈獲准在澳門特別行政區從事業務之機構名單：

1. 信用機構

1.1 全能業務銀行

1.1.1 總行設於本澳之銀行

大豐銀行有限公司；

永亨銀行股份有限公司；

匯業銀行有限公司；

中國建設銀行（澳門）股份有限公司；

中國工商銀行（澳門）股份有限公司；

澳門國際銀行股份有限公司；

澳門商業銀行有限公司；

澳門華人銀行股份有限公司；

必利勝銀行股份有限公司；

大西洋銀行股份有限公司。

1.1.2 總行設於外地之銀行

香港上海匯豐銀行有限公司；

星展銀行（香港）有限公司；

中國銀行股份有限公司；

法國巴黎銀行（已於2009年12月31日停業）；

花旗銀行；

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Avisos

Aviso n.º 001/2011-AMCM

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 14.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, torna pública a lista de operadores autorizados a exercer a sua actividade na Região Administrativa Especial de Macau:

1. Instituições de crédito

1.1. Bancos com licença plena

1.1.1. Bancos com sede em Macau

Banco Tai Fung, S.A.R.L.;

Banco Weng Hang, S.A.;

Banco Delta Ásia, S.A.R.L.;

Banco de Construção da China (Macau), S.A.;

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.;

Banco Luso Internacional, S.A.;

Banco Comercial de Macau, S.A.;

Banco Chinês de Macau, S.A.;

Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.;

Banco Nacional Ultramarino, S.A.

1.1.2. Bancos com sede no exterior

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited;

DBS Bank (Hong Kong) Limited;

Bank of China Limited;

BNP Paribas (actividade cessada em 31 de Dezembro de 2009);

Citibank, N.A.;

| | |
|-------------------------|---|
| 渣打銀行； | Standard Chartered Bank; |
| 廣東發展銀行股份有限公司； | Guangdong Development Bank Company Limited; |
| 永豐商業銀行股份有限公司； | Bank SinoPac Company Limited; |
| 創興銀行有限公司； | Chong Hing Bank Limited; |
| 東亞銀行有限公司； | The Bank of East Asia, Limited; |
| 恒生銀行有限公司； | Hang Seng Bank Limited; |
| 中信銀行國際有限公司； | CITIC Bank International Limited; |
| 交通銀行股份有限公司； | Bank of Communications Company Limited; |
| 葡國商業銀行股份有限公司； | Banco Comercial Português, S.A.; |
| 第一商業銀行股份有限公司； | Banco Comercial Primeiro, S.A.; |
| 永隆銀行有限公司。 | Banco Wing Lung, Limitada. |
| 1.2 離岸金融機構 | 1.2. Instituições financeiras «off-shore» |
| 1.2.1 在本澳設立之離岸金融附屬機構 | 1.2.1 Subsidiárias de bancos com sede no exterior |
| 儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司。 | Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A. |
| 1.2.2 總行設於外地之離岸金融機構 | 1.2.2. Sucursais de bancos com sede no exterior |
| BPI銀行股份有限公司。 | Banco BPI, S.A. |
| 1.3 其他信用機構 | 1.3. Outras instituições de crédito |
| 郵政儲金局； | Caixa Económica Postal; |
| 澳門通股份有限公司。 | Macau Pass, S.A. |
| 2. 金融公司 | 2. Sociedades financeiras |
| 工銀（澳門）投資股份有限公司。 | Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. |
| 3. 金融中介業務公司 | 3. Companhias de intermediação financeira |
| 3.1 總公司設於外地之金融中介業務公司 | 3.1. Companhias de intermediação financeira com sede no exterior |
| 海通國際證券有限公司； | Haitong – Companhia de Valores Internacional, Limitada; |
| 新鴻基投資服務有限公司。 | Sun Hung Kai Investment Services Limited. |
| 4. 其他金融機構 | 4. Outras instituições financeiras |
| 4.1 總公司設於外地之其他金融機構代理辦事處 | 4.1. Escritórios de representação de outras instituições financeiras com sede no exterior |
| 中銀信用卡（國際）有限公司。 | BOC Credit Card (International) Limited. |
| 5. 在本澳設立之現金速遞公司 | 5. Sociedades de entrega rápida de valores em numerário com sede em Macau |
| BDO（澳門）現金速遞有限公司； | Sociedade de Entrega de Valores BDO (Macau), Limitada; |
| 盈菲國際（澳門）現金速遞有限公司。 | Pacific Ace (Macau) – Entrega de Valores, Limitada. |

6. 在本澳設立之兌換店

瑞昌銀號有限公司；
 同利銀號有限公司；
 葡京找換有限公司；
 國際運通（找換）有限公司；
 百匯兌換有限公司；
 亞洲兌換店有限公司；
 歐德利兌換有限公司；
 中華（澳門）兌換有限公司；
 第一國際資源（澳門）兌換有限公司；
 環球通找換有限公司；
 華融兌換店有限公司。

7. 獲准在博彩娛樂場所內經營兌換櫃台之本地機構

澳門博彩股份有限公司；
 威尼斯人澳門股份有限公司；
 永利渡假村（澳門）股份有限公司；
 銀河娛樂場股份有限公司；
 新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司；
 美高梅金殿超濠股份有限公司
 二零一一年一月三日於澳門金融管理局
 行政委員會：
 主席：丁連星
 委員：尹先龍

（是項刊登費用為 \$5,340.00）

第002/2011-AMCM號通告

鑒於巴塞爾銀行監察委員會就信用機構之自有資金相對於其信貸、市場及營運風險之充足比率所制定之指引，以及為確保本地金融市場之良好運作，澳門金融管理局〔AMCM〕行使七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》第六條所賦予之權限，定出以下規定：

1. 住所在本地之信用機構須維持一個含營運風險的償付能力比率，即該信用機構的自有資金與其加權信貸風險、加權市場風險及加權營運風險的總和之間的比率。

6. Casas de câmbio com sede em Macau

Casa de Câmbio Soi Cheong, Limitada;
 Casa de Câmbio Tong Lei Limitada;
 Casa de Câmbio Lisboa, Limitada;
 International Express (Casa de Câmbio), Limitada;
 P & W, Casa de Câmbio, Limitada;
 Casa de Câmbios Ásia, Limitada;
 Aldifera, Casa de Câmbio, Limitada;
 Casa de Câmbio Chong Wa (Macau), Limitada;
 Casa de Câmbio First Internacional Resources (Macau), Limitada;
 Casa de Câmbio Mundo Limitada;
 Casa de Câmbio Wa Iong, Limitada.

7. Instituições locais autorizadas para operar balcões de câmbio nos casinos

Sociedade de Jogos de Macau, S.A.;
 Venetian Macau, S.A.;
 Wynn Resorts (Macau), S.A.;
 Galaxy Casino, S.A.;
 Melco Crown Jogos (Macau), S.A.;
 MGM Grand Paradise, S.A.
 Autoridade Monetária de Macau, aos 3 de Janeiro de 2011.
 Pel'O Conselho de Administração:
 Anselmo Teng, presidente;
 Wan Sin Long, administrador.

（Custo desta publicação \$ 5 340,00）

Aviso n.º 002/2011-AMCM

Ao abrigo da competência conferida pelo artigo 6.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, e tendo em atenção as directivas internacionais sobre a adequação dos fundos próprios em relação às exposições aos riscos de crédito, de mercado e operacionais das instituições de crédito, bem como a salvaguarda do desenvolvimento normal do mercado financeiro de Macau, a Autoridade Monetária de Macau, adiante designada por AMCM, determina o seguinte:

1. As instituições de crédito com sede em Macau devem manter um rácio de solvabilidade ajustado do risco operacional definido pela relação entre os fundos próprios e a soma das exposições ponderadas do risco de crédito, das exposições ponderadas do risco de mercado e das exposições ponderadas do risco operacional.

2. 為本通告之目的，八月二十七日第12/93-AMCM號通告所定之數值被視為自有資金。

3. 信用機構的加權信貸風險、加權市場風險及加權營運風險按本通告之附件內容所定之規定計算。

4. 由本通告公布翌日起，所有住所在本本地之信用機構的含營運風險的償付能力比率應不少於8%。倘有需要，信用機構將獲給予六個月的寬限期，使其能為遵守有關比率的要求而對其狀況作出有效的調整。

5. 在必要的情況下，AMCM將發出對遵守本通告所載規定的指引。

二零一零年十二月十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

行政委員：尹先龍

第002/2011 – AMCM號通告之附件

含營運風險的償付能力比率之計算方法

1. 住所在本本地之信用機構的含營運風險的償付能力比率是該信用機構之自有資金與加權信貸風險、加權市場風險及加權營運風險的總和之百分比。

自有資金

2. 住所在本本地之信用機構的自有資金的數值等同於第12/93-AMCM號通告所訂明的數值，即基本自有資本與補充自有資本的總和減去應扣除的金額。

加權信貸風險及加權市場風險

3. 信用機構的加權信貸風險及加權市場風險，按第011/2007-AMCM號通告的規定計算。

加權營運風險

4. 信用機構的加權營運風險根據以下兩個程序釐定：

(a) 首先，計算營運風險的資本要求，即信用機構過去三年平均毛收入的15%〔Alpha系數〕；

2. Para efeitos de aplicação deste aviso, os valores definidos no Aviso n.º 12/93-AMCM, de 27 de Agosto, devem ser considerados como fundos próprios.

3. As exposições ponderadas do risco de crédito, as exposições ponderadas do risco de mercado e as exposições ponderadas do risco operacional de uma instituição de crédito devem ser determinadas de acordo com o anexo a este aviso.

4. No dia seguinte ao da publicação do presente aviso, todas as instituições de crédito com sede em Macau devem observar um rácio de solvabilidade ajustado do risco operacional não inferior a 8%. Em caso de necessidade, é concedida às instituições de crédito uma moratória de seis meses para serem efectuadas alterações nas suas posições com o objectivo de cumprirem aquele rácio.

5. A AMCM emitirá as instruções consideradas necessárias para o cumprimento das normas contidas neste aviso.

Autoridade Monetária de Macau, aos 16 de Dezembro de 2010.

Pel' O Conselho de Administração:

O Presidente: *Anselmo Teng.*

O Administrador: *Wan Sin Long.*

Anexo ao Aviso n.º 002/2011-AMCM

Cálculo do rácio de solvabilidade ajustado do risco operacional

1. O rácio de solvabilidade ajustado do risco operacional de uma instituição de crédito com sede em Macau é a percentagem dos fundos próprios dessa instituição de crédito em relação à soma das suas exposições ponderadas do risco de crédito, das exposições ponderadas do risco de mercado e das exposições ponderadas do risco operacional.

Fundos próprios

2. O valor dos fundos próprios de uma instituição de crédito com sede em Macau corresponde ao valor definido no Aviso n.º 12/93-AMCM, que corresponde à soma dos fundos próprios de base e dos fundos próprios complementares, menos os valores sujeitos a deduções.

Exposições ponderadas do risco de crédito e exposições ponderadas do risco de mercado

3. As exposições ponderadas do risco de crédito e as exposições ponderadas do risco de mercado de uma instituição de crédito devem ser determinadas de acordo com o Aviso n.º 011/2007-AMCM.

Exposições ponderadas do risco operacional

4. As exposições ponderadas do risco operacional de uma instituição de crédito devem ser determinadas de acordo com os seguintes dois procedimentos:

(a) Em primeiro lugar, calculam-se os requisitos de capital de risco operacional, ou seja, 15% da média das receitas brutas das instituições de crédito nos 3 anos anteriores [Coeficiente Alpha];

(b) 然後，將以上營運風險的資本要求乘以12.5¹。

5. 為本通告之目的：

(a) “過去三年”指報告日（即每年的三月三十一日、六月三十日、九月三十日及十二月三十一日）的前三年，即：

- (i) “第一年”指報告日的前十二個月；
- (ii) “第二年”指緊接於第一年的前十二個月；
- (iii) “第三年”指緊接於第二年的前十二個月；

(iv) 對於經營時間少於三年的信用機構：

- 營運少於六個月者，視為該年沒有營運；
- 營運六個月或以上者，將該營運期之毛收入年度化計算。

(b) “平均毛收入”指將每一年份為正數的毛收入加總，如某一年毛收入不為正數則略去不計，再除以相應的年份數目所得之平均值。“毛收入”是指“淨利息收入”及“淨非利息收入”之總和。

¹這是含營運風險的償付能力比率的最低比率8%的倒數。其作用是將營運風險資本要求轉換為加權營運風險的等值，令後者可與加權信貸風險及加權市場風險的數值之和相加。

(是項刊登費用為 \$4,215.00)

(b) Depois, os referidos requisitos relativos ao risco operacional multiplicam-se 12,5 vezes¹.

5. Para efeitos deste aviso:

(a) Os 3 anos anteriores referem-se aos 3 anos anteriores à data da apresentação da informação (isto é 31 de Março, 30 de Junho, 30 de Setembro e 31 de Dezembro de cada ano), ou seja:

(i) O 1.º ano refere-se aos 12 meses antes da apresentação da informação;

(ii) O 2.º ano refere-se aos 12 meses anteriores ao 1.º ano;

(iii) O 3.º ano refere-se aos 12 meses anteriores ao 2.º ano;

(iv) Em relação às instituições de crédito como menos de 3 anos de funcionamento:

• Para as instituições que entrem em funcionamento há menos de 6 meses, esse ano é considerado ano sem funcionamento;

• Para as instituições que entrem em funcionamento com 6 meses ou mais, as receitas brutas deste período serão anualizadas.

(b) «A média das receitas brutas», corresponde à soma das receitas brutas (positivas) de cada ano (no caso de o valor das receitas brutas de um determinado ano ser negativo, este valor não será considerado), a dividir pelo número de anos considerados. «Receitas brutas» indicam a soma de «receitas líquidas de juros» e «receitas líquidas que não vencem juros».

¹ Corresponde ao recíproco do rácio de solvabilidade mínimo ajustado do risco operacional de 8%. O efeito consiste em converter os requisitos de capital de risco operacional em exposições ponderadas do risco operacional equivalentes que possam ser adicionadas no total das exposições ponderadas do risco de crédito e das exposições ponderadas do risco de mercado.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一零年十月三十一日

Em 31 de Outubro de 2010

| 資產帳戶 ACTIVO | | 負債帳戶 PASSIVO | |
|-------------|---------------------------------------|--------------------|--|
| 外匯儲備 | Reservas cambiais | 175,114,028,216.21 | 澳門幣負債 Responsabilidades em patacas |
| 黃金及白銀 | Ouro e prata | 0.00 | 金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias |
| 銀行結存 | Depósitos e contas correntes | 112,212,676,450.42 | 特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM |
| 海外債券 | Títulos de crédito | 52,619,260,695.33 | 負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária |
| 特別投資組合 | Fundos discretionários | 10,231,746,846.86 | 金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário |
| 其他 | Outras | 50,344,223.60 | 其他 Outras responsabilidades |
| 本地區放款及其他投資 | Crédito interno e outras aplicações | 13,394,958,606.55 | 外幣負債 Responsabilidades em moeda externa |
| 流通硬幣 | Moeda metálica de troca | 191,540,200.00 | 對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM |
| 紀念硬幣 | Moeda metálica comemorativa | 1,577,958.96 | 對外地居民或機構 Para com residentes no exterior |
| 非流通銀幣 | Moeda de prata retirada da circulação | 5,856,000.40 | 其他負債 Outros valores passivos |
| 流通硬幣套裝 | Conj. Moedas circulação corrente | 311,096.76 | 暫記帳項 Operações diversas a regularizar |
| 其他澳門幣投資 | Outras aplicações em patacas | 1,459,730,400.37 | 其他帳項 Outras contas |
| 外幣投資 | Aplicações em moeda externa | 11,735,942,950.06 | 資本儲備 Reservas patrimoniais |
| 其他資產 | Outros valores activos | 704,345,439.35 | 資本滾存 Dotação patrimonial |
| | | | 171,880,952,246.06 |
| | | | 9,619,740,502.76 |
| | | | 132,625,100,000.00 |
| | | | 5,836,470,378.66 |
| | | | 10,741,500,000.00 |
| | | | 13,058,141,364.64 |
| | | | 0.00 |
| | | | 0.00 |
| | | | 0.00 |
| | | | 127,427,802.99 |
| | | | 127,427,802.99 |
| | | | 0.00 |
| | | | 17,204,952,213.06 |
| | | | 10,289,271,205.27 |

澳門幣
(Patacas)

澳門幣
(Patacas)

| 資產帳戶 ACTIVO | 負債帳戶 PASSIVO |
|----------------------|--------------------------------------|
| | 一般風險準備金 Provisões para riscos gerais |
| | 4,930,024,583.70 |
| | 盈餘 Resultado do exercício |
| | 1,985,656,424.09 |
| 資產總計 Total do activo | 負債總計 Total do passivo |
| | 189,213,332,262.11 |
| | 189,213,332,262.11 |

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

通告

Aviso

第1/2011/DSFSM號公開競投

Concurso Público n.º 1/2011/DSFSM

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零一一年一月三日作出的批示，為取得“救火上衣”進行公開競投。

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Janeiro de 2011, se encontra aberto concurso público para a aquisição de «Capas de Combate a Incêndio».

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

標書必須於二零一一年二月十五日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$70,000.00（澳門幣柒萬元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不應設有任何責任限制條款或有效期。

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau até às 17,00 horas do dia 15 de Fevereiro de 2011. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 70 000,00 (setenta mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não deve possuir quaisquer limitações de responsabilidade ou prazo de validade.

開標日期為二零一一年二月十六日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 16 de Fevereiro de 2011. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

Desde a data da publicação do presente aviso até à data limite de entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

二零一一年一月四日於澳門保安部隊事務局

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Janeiro de 2011.

局長 潘樹平警務總監

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

司 法 警 察 局

公 告

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條、第四十八條和第四十九條第三款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條、經20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款、第26/99/M號法令第三條第四款，以及第27/2003號行政法規第七條第一款的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階首席刑事偵查員兩缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年一月四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

根據第5/2006號、第2/2008號及第14/2009號法律、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》、第26/99/M號法令、第27/2003號及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補司法警察局編制內刑事技術輔導員人員組別之第一職階專業刑事技術輔導員一缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年一月四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據第14/2009號法律及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto nos artigos 47.º, 48.º e 49.º, n.º 3, alínea a), do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o disposto nos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e nos artigos 24.º, n.º 1, alínea 2), e n.º 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, com referência ao artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M e artigo 7.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, para o preenchimento de duas vagas de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 4 de Janeiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M, nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, bem como nos Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 4 de Janeiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau

定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

1. 高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員（電子工程範疇）兩缺；
2. 技術員人員組別第一職階一等技術員（公共關係、廣告及市場推廣範疇）五缺；
3. 技術輔助人員組別第一職階首席技術輔導員六缺；及
4. 技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員四缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年一月四日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

(ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, e da Lei n.º 14/2009, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electrónica, do grupo de pessoal técnico superior;

Cinco vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, publicidade e marketing, do grupo de pessoal técnico;

Seis vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio; e

Quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 4 de Janeiro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

衛生局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公佈，醫院醫生職程整形及重建外科專科醫務顧問級別開考的臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。有關開考通告已於二零一零年十一月三日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零一零年十二月三十日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$744.00）

通告

第12/SS/2010號批示

一、按照十一月十五日第81/99/M號法令第八條及第九條的規定，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista provisória do concurso de graduação em consultor de cirurgia plástica e reconstrutiva da carreira médica hospitalar, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2010.

Serviços de Saúde, aos 30 de Dezembro de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Avisos

Despacho n.º 12/SS/2010

1. Nos termos do disposto nos artigos 8.º e 9.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, bem como dos artigos 20.º e 22.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições

規定》第二十條及第二十二條的規定，本人將本身權限授予副局長何鈺珊，以作出下列行為：

- (一) 領導及協調支援及一般行政副體系；
- (二) 分配任用其副體系附屬單位的人員；
- (三) 決定上項所指人員的缺勤及批准年假的享受。

二、對行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

三、廢止二零零六年三月二日第05/SS/06號批示，該批示刊登於二零零六年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組。

四、自二零一零年七月一日起，副局長何鈺珊在本授權範圍內作出的一切行為，予以追認。

五、在不妨礙第四款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一零年十二月三十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

第1/P/2011號公開招標

根據社會文化司司長於二零一零年十二月十七日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝一臺超聲掃描機”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年一月十二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年一月三十一日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年二月一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹萬玖仟元正（\$19,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年一月五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia) delego na subdirectora, Ho Ioc San, as minhas competências próprias para a prática dos seguintes actos:

1) Orientar e coordenar o subsistema de Apoio e Administração Geral;

2) Afectar o pessoal às subunidades integradas no respectivo subsistema;

3) Decidir sobre as faltas e autorizar o gozo de férias do pessoal referido na alínea anterior.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas, cabe recurso hierárquico necessário.

3. É revogado o Despacho n.º 05/SS/06, de 2 de Março de 2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2006.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, Ho Ioc San, no âmbito da presente delegação de competências, desde 1 de Julho de 2010.

5. Sem prejuízo do disposto no n.º 4, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Serviços de Saúde, aos 31 de Dezembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Concurso Público n.º 1/P/2011

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2010, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de uma ecografia ultrasónica aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 12 de Janeiro de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 31 de Janeiro de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 1 de Fevereiro de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do Auditório, situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 19 000,00 (dezanove mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 5 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

第2/P/2011號公開招標

根據行政長官於二零一零年十二月二十八日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝一臺血管造影減影儀連裝修承包工程”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年一月十二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

有意投標者應於二零一一年一月十八日下午三時，前往仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標項目的安裝地點。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年二月二十四日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年二月二十五日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳拾肆萬元正（\$240,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年一月五日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

Concurso Público n.º 2/P/2011

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Dezembro de 2010, se encontra aberto o concurso público para «Empreitada de fornecimento e instalação de um equipamento de angiografia por subtração digital», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 12 de Janeiro de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Os concorrentes deverão comparecer na Cave 1 da Divisão de Aprovisionamento e Económico, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário no dia 18 de Janeiro de 2011, às 15,00 horas, para visita às instalações a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 24 de Fevereiro de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 25 de Fevereiro de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do Auditório, situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 240 000,00 (duzentas e quarenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 5 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

旅遊局

公告

按照社會文化司司長於二零一零年十一月二十二日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內下列空缺：

特別職程傳譯及翻譯範疇第一職階顧問翻譯員一缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncios

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Novembro de 2010, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo:

Uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira especial, da área de interpretação e tradução; e

特別職程監察範疇第一職階首席特級督察一缺。

凡符合八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第一項所規定的條件的旅遊局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”十二樓旅遊局接待櫃檯及瀏覽旅遊局網頁<http://www.macautourism.gov.mo/industry>。

二零一一年一月四日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

按照社會文化司司長於二零一零年五月二十七日之批示，經於二零一零年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，現以考核方式進行普通入職開考的通告，以填補根據九月二十五日第50/95/M號法令核准的旅遊局人員編制技術輔助人員組別一般職程第一職階二等公關督導員四缺，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，臨時名單張貼於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板以供查閱，亦可瀏覽旅遊局網頁<http://www.macautourism.gov.mo/industry>。

二零一一年一月七日於旅遊局

代局長 白文浩

(是項刊登費用為 \$950.00)

Uma vaga de inspector especialista principal, 1.º escalão, da carreira especial, da área de inspeção.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo que reúnam as condições estipuladas na alínea I) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, e o «website» <http://www.macautourism.gov.mo/industry>.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo também ser consultada no «website» <http://www.macautourism.gov.mo/industry>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira geral do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2010, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

社會工作局

通告

第2/IAS/2011號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，以及第155/2010號社會文化司司長批示第二款的規定，本人決定：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Avisos

Despacho n.º 2/IAS/2011

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 155/2010, determino o seguinte:

一、轉授予本局行政暨財政廳廳長張鴻喜，或其合法代任人以下權限：

(一) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同、散位及私法合同聘任的人員在職級內的職階變更；

(二) 簽署社會工作局人員服務時間的計算及結算文件；

(三) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(四) 批准工作人員及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

(五) 按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；

(六) 批准就社會工作局存檔文件提供資訊、進行查閱或發出證明，但法律另有規定者除外；

(七) 簽署發給澳門特別行政區各實體和機構關於人員常規事務的文書。

二、轉授予本局行政暨財政廳廳長張鴻喜、研究暨計劃廳廳長張惠芬、社會互助廳廳長蔡兆源、家庭暨社區服務廳廳長 Isabel Maria Ho及防治藥物依賴廳代廳長韓衛，或其合法代任人對其所主管的附屬單位的事宜以下權限：

(一) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(二) 簽署及發出無需作出決定、按其性質非專屬局長負責的書信及文件。

三、轉授的簽署權不包括發往行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關及立法會的文書，亦不包括發往澳門特別行政區以外各實體和機構的文書。

四、本轉授權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、對行使本批示所載轉授權的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

六、追認行政暨財政廳廳長張鴻喜、研究暨計劃廳廳長張惠芬、社會互助廳廳長蔡兆源、家庭暨社區服務廳廳長 Isabel

1. É subdelegada no chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, Zhang Hong Xi, ou em quem legalmente o substitua, a competência para praticar os seguintes actos:

1) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro, em regime de assalariamento e de direito privado;

2) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto de Acção Social;

3) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

4) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

5) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

6) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Instituto de Acção Social, com exclusão dos excepcionados por lei;

7) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, desde que referentes a questões de pessoal que possam qualificar-se de rotina.

2. São subdelegadas no chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, Zhang Hong Xi, na chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, Cheong Wai Fan, no chefe do Departamento de Solidariedade Social, Choi Sio Un, na chefe do Departamento da Família e Comunidade, Isabel Maria Ho, e no chefe substituto do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, Hon Wai, ou em quem legalmente o ou a substitua, as competências para praticarem os seguintes actos no âmbito das acções conduzidas pelas respectivas subunidades que chefiam:

1) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Proceder à assinatura e encaminhamento de correspondência e expediente que não careça de decisão e que, por natureza, não caiba especialmente ao presidente do Instituto.

3. A subdelegação de assinatura não abrange a do expediente que deva ser endereçado aos Gabinetes do Chefe do Executivo ou dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega e à Assembleia Legislativa, nem a daquele dirigido a entidades e organismos exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

4. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no exercício das subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, Zhang Hong Xi, pela chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, Cheong Wai

Maria Ho及防治藥物依賴廳代廳長韓衛，或其合法代任人自二零一零年十一月一日起在本轉授權範圍內作出的所有行為。

七、在不影響上款規定的情況下，本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長於二零一零年十二月三十一日批示確認)

二零一一年一月六日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$3,158.00)

第3/IAS/2011號批示

根據第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，以及第6/2007號行政法規第十五條第一款規定，本人決定：

一、將本人的權限授予本局代副局長黃艷梅或其合法代任人：

(一) 監督家庭暨社區服務廳及防治藥物依賴廳；

(二) 對援助金的發放、續期、取消、重新評估及歸檔作出決定。

二、對於現授予的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認代副局長黃艷梅或其合法代任人自二零一零年十一月一日起在本授權範圍內作出的所有行為。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一一年一月六日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

第4/IAS/2011號批示

按照第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，本人決定：

一、將本人的權限授予本局行政暨財政廳廳長張鴻喜或其合法代任人：

Fan, pelo chefe do Departamento de Solidariedade Social, Choi Sio Un, pela chefe do Departamento da Família e Comunidade, Isabel Maria Ho, e pelo chefe, substituto, do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicoddependência, Hon Wai, ou por quem legalmente o ou a substitua, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Novembro de 2010.

7. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Dezembro de 2010).

Instituto de Acção Social, aos 6 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

Despacho n.º 3/IAS/2011

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 1 do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2007, determino:

1. São delegadas na vice-presidente, substituta, deste Instituto, Vong Yim Mui, ou em quem legalmente a substitua, as minhas competências para praticar os seguintes actos:

1) Superintender no Departamento da Família e Comunidade e no Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicoddependência;

2) Decidir sobre a atribuição, renovação, cancelamento e reavaliação da atribuição de subsídios, bem como sobre o arquivamento dos seus processos.

2. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações de competências cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela vice-presidente, substituta, deste Instituto, Vong Yim Mui, ou por quem legalmente a substitua, no âmbito das presentes delegações de competências, desde 1 de Novembro de 2010.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Despacho n.º 4/IAS/2011

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. São delegadas no chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, Zhang Hong Xi, ou em quem legalmente o substitua, as minhas competências para praticar os seguintes actos:

- (一) 核實收入並簽署相關文件；
- (二) 批閱會計暨出納科收入及支付紀錄表；
- (三) 代表本局簽署下列文件：
- (1) 衛生護理證；
- (2) 報到憑證；
- (3) 法律及職務狀況聲明書或其他類似證明書；
- (4) 薪酬狀況聲明書或其他類似證明書；
- (5) 本局公務員及服務人員的識別證件。
- (四) 審閱該廳有關常設基金支出的證明文件；
- (五) 批准該廳常用物品的申請；
- (六) 根據現行規定及指示對該廳人員的缺勤作出決定；
- (七) 批准該廳人員在假期中扣除缺勤及享用假期。

二、對於現授予的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認行政暨財政廳廳長張鴻喜或其合法代任人自二零一零年十一月一日起在本授權範圍內作出的所有行為。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一一年一月六日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

第5/IAS/2011號批示

按照第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，本人決定：

一、將本人的權限授予本局研究暨計劃廳廳長張惠芬或其合法代任人：

- (一) 監督法律及翻譯組工作；
- (二) 批准該廳常用物品的申請；

- 1) Verificar e assinar os documentos de receitas;
- 2) Visar as fichas de registo de recebimento e pagamento pela Secção de Contabilidade e Tesouraria;
- 3) Assinar, em representação deste Instituto, os seguintes documentos:
- (1) Cartões de acesso a cuidados de saúde;
- (2) Guias de apresentação;
- (3) Declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional;
- (4) Declarações e quaisquer documentos similares comprovativos da situação remuneratória;
- (5) Cartões de identificação de funcionários e agentes deste Instituto.
- 4) Visar os documentos justificativos de despesas dos fundos permanentes existentes no âmbito desta subunidade;
- 5) Autorizar a requisição de material destinado ao uso corrente no âmbito desta subunidade;
- 6) Decidir sobre as faltas de assiduidade do pessoal desta subunidade, de acordo com as normas e instruções em vigor;
- 7) Autorizar as faltas a descontar nas férias e o gozo das férias do pessoal desta subunidade.

2. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações de competências cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Departamento Administrativo e Financeiro ou por quem legalmente o substitua, no âmbito das presentes delegações de competências, desde 1 de Novembro de 2010.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

Despacho n.º 5/IAS/2011

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. São delegadas na chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, Cheong Wai Fan, ou em quem legalmente a substitua, as minhas competências para praticar os seguintes actos:

- 1) Superintender nos trabalhos da Equipa da Área Jurídica e de Tradução;
- 2) Autorizar a requisição de material destinado ao uso corrente no âmbito desta subunidade;

(三) 根據現行規定及指示對該廳人員的缺勤作出決定；

(四) 批准該廳人員在假期中扣除缺勤及享用假期。

二、對於現授予的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認研究暨計劃廳廳長張惠芬或其合法代任人自二零一零年十一月一日起在本授權範圍內作出的所有行為。

五、在不妨礙前款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一一年一月六日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

第6/IAS/2011號批示

按照第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，本人決定：

一、將本人的權限授予本局社會互助廳廳長蔡兆源或其合法代任人：

(一) 簽署家務助理服務受益人聲明書；

(二) 批准有關社會設施的續期申請事宜；

(三) 在已發出的准照上加上附註；

(四) 審閱該廳有關常設基金支出的證明文件；

(五) 批准該廳常用物品的申請；

(六) 根據現行規定及指示對該廳人員的缺勤作出決定；

(七) 批准該廳人員在假期中扣除缺勤及享用假期；

(八) 在不影響整個方案的標的、預算撥款及預期效果的前提下，批准已獲本局審批的非固定津助項目的修改事項。

二、對於現授予的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

3) Decidir sobre as faltas de assiduidade do pessoal desta subunidade, de acordo com as normas e instruções em vigor;

4) Autorizar as faltas a descontar nas férias e gozo das férias do pessoal desta subunidade.

2. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações de competências cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, Cheong Wai Fan, ou por quem legalmente a substitua, no âmbito das presentes delegações de competências, desde 1 de Novembro de 2010.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Despacho n.º 6/IAS/2011

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino o seguinte:

1. São delegadas no chefe do Departamento de Solidariedade Social deste Instituto, Choi Sio Un, ou em quem legalmente o substitua, as minhas competências para praticar os seguintes actos:

1) Assinar as declarações referentes aos utentes do Serviço de Apoio Domiciliário;

2) Conceder autorização para as renovações do funcionamento dos equipamentos sociais;

3) Proceder aos averbamentos em licenças já concedidas;

4) Visar os documentos justificativos de despesas dos fundos permanentes existentes no âmbito desta subunidade;

5) Autorizar a requisição de material destinado ao uso corrente no âmbito desta subunidade;

6) Decidir sobre as faltas de assiduidade do pessoal desta subunidade, de acordo com as normas e instruções em vigor;

7) Autorizar as faltas a descontar nas férias e gozo das férias do pessoal desta subunidade;

8) Autorizar a alteração de projecto não regularmente subsidiado, apreciado por este Instituto, sem prejuízo do objecto, das dotações orçamentais e do resultado esperado de todo o programa.

2. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações de competências cabe recurso hierárquico necessário.

四、追認社會互助廳廳長蔡兆源或其合法代任人自二零一零年十一月一日起在本授權範圍內作出的所有行為。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一一年一月六日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

第7/IAS/2011號批示

按照第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，以及第6/2007號行政法規第十五條第一款規定，本人決定：

一、將本人的權限授予本局家庭暨社區服務廳廳長Isabel Maria Ho或其合法代任人：

(一) 對個人及其家庭之困乏狀況給予證明；

(二) 代表社會工作局簽署受益人咭；

(三) 決定各社會工作中心間關於個人及家庭卷宗的轉介及存檔；

(四) 簽發有關文件存檔於服務使用者的社會檔案的證明，但不包括保密或秘密性質的文件；

(五) 批准該廳常用物品的申請；

(六) 根據現行規定及指示對該廳人員的缺勤作出決定；

(七) 批准該廳人員在假期中扣除缺勤及享用假期；

(八) 在不影響整個方案的標的、預算撥款及預期效果的前提下，批准已獲本局審批的非固定津助項目的修改事項。

二、授權予家庭暨社區服務廳廳長Isabel Maria Ho或其合法代任人，對所發給的援助金金額作調整，但以金額不超過\$5,000.00（澳門幣伍仟元）為限。

三、授權予風順堂及大堂區社會工作中心、聖安多尼堂及望德堂區社會工作中心、花地瑪堂區社會工作中心、青洲區社會工作中心、和丞仔及路環區社會工作中心的職務主管，或其合法代任人，作出下列行為：

(一) 不接納未具備法定發放條件的援助金申請；

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Departamento de Solidariedade Social, Choi Sio Un, ou por quem legalmente o substitua, no âmbito das presentes delegações de competências, desde 1 de Novembro de 2010.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

Despacho n.º 7/IAS/2011

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 1 do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2007, determino:

1. São delegadas na chefe do Departamento da Família e Comunidade, Isabel Maria Ho, ou em quem legalmente a substitua, as minhas competências para praticar os seguintes actos:

1) Comprovar a situação de carência dos indivíduos e das famílias;

2) Assinar, em representação do Instituto de Acção Social, os cartões de beneficiário;

3) Decidir sobre a transferência de processos individuais e familiares entre os Centros de Acção Social, bem como o seu arquivamento;

4) Emitir certidões dos documentos arquivados nos processos sociais dos utentes, com exclusão dos que tenham carácter confidencial ou reservado;

5) Autorizar a requisição de material destinado ao uso corrente no âmbito desta subunidade;

6) Decidir sobre as faltas de assiduidade do pessoal desta subunidade, de acordo com as normas e instruções em vigor;

7) Autorizar as faltas a descontar nas férias e gozo das férias do pessoal desta subunidade;

8) Autorizar a alteração de projecto não regularmente subsidiado, apreciado por este Instituto, sem prejuízo do objecto, das dotações orçamentais e do resultado esperado de todo o programa.

2. É delegada na chefe do Departamento da Família e Comunidade, Isabel Maria Ho, ou em quem legalmente a substitua, a competência para ajustar os montantes dos subsídios já atribuídos, até ao limite das \$ 5 000,00 (cinco mil patacas).

3. São delegadas nas chefias funcionais dos Centros de Acção Social de São Lourenço e Sé, de Santo António e São Lázaro, de Nossa Senhora de Fátima, da Ilha Verde, da Taipa e Coloane, ou nos seus substitutos legais, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Indeferir pedidos de atribuição de subsídio, por não se verificarem os requisitos legais para a sua atribuição;

- (二) 為維持援助金的發放續期，或將之取消；
- (三) 將自願放棄的援助金申請個案作歸檔處理；
- (四) 就涉及援助金的所有事宜，簽署向利害關係人發出的通知書；
- (五) 對發放援助金金額作調整，但以金額不超過 \$2,000.00（澳門幣貳仟元）為限。

四、授權予本局家庭暨社區服務廳廳長 Isabel Maria Ho 及其轄下的風順堂及大堂區社會工作中心、聖安多尼堂及望德堂區社會工作中心、花地瑪堂區社會工作中心、青洲區社會工作中心、和丞仔及路環區社會工作中心的職務主管，或其合法代理人，關於涉及查核援助金申請人於澳門特別行政區以外各實體和機構享有類似援助金性質的事實發出查詢公函。

五、對於現授予的權限，本人保留收回權及監管權。

六、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

七、追認家庭暨社區服務廳廳長 Isabel Maria Ho、上述的職務主管或其合法代理人自二零一零年十一月一日起在本授權範圍內作出的所有行為。

八、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一一年一月六日於社會工作局

代局長 容光耀

（是項刊登費用為 \$3,034.00）

第8/IAS/2011號批示

按照第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條、第18/2009號法律第二十二條第七款及第九款，以及第9/2010號法律第十九條第七款及第九款規定，本人決定：

一、將本人的權限授予本局防治藥物依賴廳代廳長韓衛或其合法代理人：

- (一) 在經案主同意下，簽發有關治療報告書；
- (二) 批准該廳常用物品的申請；
- (三) 根據現行規定及指示對該廳人員的缺勤作出決定；
- (四) 批准該廳人員在假期中扣除缺勤及享用假期；

- 2) Renovar ou cancelar a atribuição de subsídios;
- 3) Arquivar processos, por desistência voluntária do pedido de atribuição de subsídio;
- 4) Assinar notificações dirigidas aos interessados sobre todos os assuntos relacionados com os subsídios;
- 5) Ajustar os montantes dos subsídios já atribuídos, até ao limite das \$ 2 000,00 (duas mil patacas).

4. São delegadas na chefe do Departamento da Família e Comunidade, Isabel Maria Ho, e nas chefias funcionais dos seus Centros de Acção Social de São Lourenço e Sé, de Santo António e São Lázaro, de Nossa Senhora de Fátima, da Ilha Verde, da Taipa e Coloane, ou nos seus substitutos legais, as competências para assinarem ofícios com vista a verificarem se os requerentes do subsídio estão a beneficiar ou não de subsídio do mesmo género concedido por entidades e organismos exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

5. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações de competências cabe recurso hierárquico necessário.

7. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Departamento da Família e Comunidade, Isabel Maria Ho, e nas chefias funcionais atrás referidas, ou pelos seus substitutos legais, no âmbito das presentes delegações de competências, desde 1 de Novembro de 2010.

8. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 034,00)

Despacho n.º 8/IAS/2011

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, dos n.ºs 7 e 9 do artigo 22.º da Lei n.º 18/2009 e dos n.ºs 7 e 9 do artigo 19.º da Lei n.º 9/2010, determino:

1. São delegadas no chefe, substituto, do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência deste Instituto, Hon Wai, ou em quem legalmente o substitua, as minhas competências para praticar os seguintes actos:

- 1) Assinar os relatórios do tratamento depois de obtido o consentimento dos respectivos utentes;
- 2) Autorizar a requisição de material destinado ao uso corrente no âmbito desta subunidade;
- 3) Decidir sobre as faltas de assiduidade do pessoal desta subunidade, de acordo com as normas e instruções em vigor;
- 4) Autorizar as faltas a descontar nas férias e gozo das férias do pessoal desta subunidade;

(五) 在不影響整個方案的標的、預算撥款及預期效果的前提下，批准已獲本局審批的非固定津助項目的修改事項。

二、授權予本局防治藥物依賴廳代廳長韓衛或其合法代任人，對戒毒復康處的護士及衛生助理員的輪值工作依法作出認可及預先許可。

三、對於現授予的權限，本人保留收回權及監管權。

四、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、追認防治藥物依賴廳代廳長韓衛或其合法代任人自二零一零年十一月一日起在本授權範圍內作出的所有行為。

六、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一一年一月六日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

5) Autorizar a alteração de projecto não regularmente subsidiado, apreciado por este Instituto, sem prejuízo do objecto, das dotações orçamentais e do resultado esperado de todo o programa.

2. É delegada no chefe substituto do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicoddependência deste Instituto, Hon Wai, ou em quem legalmente o substitua, a competência para, nos termos legais, reconhecer a prestação de serviço por turnos pelos enfermeiros e pelos auxiliares de saúde da Divisão de Tratamento e Reinserção Social e conceder a autorização prévia para a prestação desse serviço.

3. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no exercício das presentes delegações de competências cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe substituto do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicoddependência deste Instituto, Hon Wai, ou por quem legalmente o substitua, no âmbito das presentes delegações de competências, desde 1 de Novembro de 2010.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

土地工務運輸局

公告

“誠豐商業中心19、20樓審計署新辦公室裝修工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：誠豐商業中心19、20樓。
4. 承攬工程目的：為審計署裝修新辦公室。
5. 最長施工期：150天（一百五十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para

«Empreitada de novas instalações do Comissariado da Auditoria no Edifício Centro Comercial Cheng Feng, 19.º e 20.º andares»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Edifício Centro Comercial Cheng Feng, 19.º e 20.º andares.
4. Objecto da empreitada: novas instalações do Comissariado da Auditoria.
5. Prazo máximo de execução: 150 (cento e cinquenta) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. 臨時擔保：\$600,000.00（澳門幣陸拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一一年二月八日（星期二）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一一年二月九日（星期三）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$630.00（澳門幣陸佰叁拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價55%；

——合理工期5%；

——施工計劃10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

8. Caução provisória: \$ 600 000,00 (seiscentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 8 de Fevereiro de 2011, terça-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 9 de Fevereiro de 2011, quarta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente, (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 630,00 (seiscentas e trinta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 55%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 10%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

——同類型之施工經驗及質量15%；

——最近五年內，建築商本人，或建築公司現任股東或現任行政管理機關成員沒有因在該公司執行職務而涉及公營領域的行賄或受賄行為，被法院裁定犯罪，或成為該類刑事案件正式被控訴或起訴的嫌犯；或最近五年內，建築公司的前股東或已離任的行政管理機關成員，沒有因在該公司執行職務而涉及公營領域的行賄或受賄行為，被法院裁定犯罪10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄5%。

16. 附加的說明文件：由二零一一年一月二十一日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年一月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$4,420.00)

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

— Nenhum dos accionistas ou administradores da empresa concorrente ou o próprio concorrente, no exercício das suas funções da empresa, foi condenado, nos últimos cinco anos, por sentença de autoridade judicial, por envolvimento em actos de corrupção activa ou passiva no sector público, nem foi constituído arguido, acusado ou pronunciado formalmente em processo penal, ou nenhum dos ex-accionistas ou ex-administradores da empresa concorrente, no exercício das suas funções da empresa, foi condenado, nos últimos cinco anos, por sentença de autoridade judicial, em actos de corrupção activa ou passiva no sector público: 10%;

— Registo de que nem a empresa concorrente, nem o próprio concorrente, foram condenados, nos últimos cinco anos, por sentença transitada em julgado, pela autoridade judicial ou administrativa, por contratação de mão-de-obra ilegal, utilização de trabalhadores em desvio de funções ou que exerçam funções em locais que não coincidam com os previamente autorizados: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau, a partir de 21 de Janeiro de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 420,00)

地球物理暨氣象局

名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員兩缺，經於二零一零年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| | |
|---------------|------|
| 合格應考人： | 分 |
| 1.º 尤淑芬 | 9,25 |
| 2.º 朱慧玲 | 8,88 |

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2010:

| | |
|--------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Iao Soc Fan | 9,25 |
| 2.º Chu Wai Leng Yolanda | 8,88 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一零年十二月三十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一零年十二月二十八日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 區少玫

委員：首席顧問高級技術員 譚建成

首席高級技術員 潘淑潔

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2010).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Dezembro de 2010.

O Júri:

Presidente: Au Siu Mui, técnico superior assessor.

Vogais: Tam Kin Seng, técnico superior assessor principal; e

Poon Suk Kit, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公告

Anúncio

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，茲通知現為地球物理暨氣象局人員進行以文件審閱及有限制方式的普通晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階首席顧問氣象高級技術員兩缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年一月五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista assessor principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista, do quadro de pessoal dos SMG.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

建設發展辦公室

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

公告

Anúncio

茲特公告，有關公佈於二零一零年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組的「氹仔客運碼頭與機場之間的填土工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a «Empreitada de construção do aterro entre o Terminal Marítimo da Taipa e o Aeroporto», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2010, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一一年一月六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 6 de Janeiro de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

交通事務局

通告

因刊登於二零一零年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第14250頁之通告中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“五、……運輸管理廳……”

應改為：“五、……交通管理廳……”。

二零一零年十二月三十一日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$744.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Aviso

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49/2010, II Série, de 9 de Dezembro de 2010, a páginas 14250, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «五、……運輸管理廳……»

deve ler-se: «五、……交通管理廳……».

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 31 de Dezembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門社區學習暨閱讀推廣協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年一月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號1/2011。

澳門社區學習暨閱讀推廣協會

章程

第一章

名稱、性質、地址、宗旨和任務

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限。中文名稱為“澳門社區學習暨閱讀推廣協會”，葡文名稱為“Macau Associação de Comunidade de Aprendizagem e de Promoção da Leitura”，英文名稱為“Macau Association of Community Learning and Reading Promotion”。

第二條——本會會址澳門白鴿巢前地1號添麗大廈5樓C座。本會會址經理事會決議，可遷往澳門其他地點。

第三條——本會宗旨為：弘揚中國傳統文化，提倡愛國愛澳教育情操。致力推廣終身學習，及澳門閱讀文化，惠澤社群，積極加強澳門與世界各地終身學習及閱讀文化交流，凝聚力量貢獻社會，務求促使澳門成為學習型社會，從而促進澳門特別行政區的穩定、繁榮和發展。

第四條——本會的基本任務為：

一、籌辦社區學習和閱讀活動，培養關懷社區、提升服務社群等良好品格，強化社區閱讀文化。

二、開展及參與相關領域的人才培訓工作，組建閱讀及社區學習推廣團隊。

三、以各種形式開展澳門與世界各地終身學習及閱讀文化的交流，提升澳門終身學習文化及澳門閱讀文化。

第二章

組織架構及職權

第五條——一、本會組織架構包括會員大會、理事會和監事會。

二、本會設會長一人、副會長若干人，由會員大會協商或選舉產生。任期為三年，每三年改選壹次，連選可連任。

第六條——一、會員大會每年舉行例會一次，經理事會提出建議得舉行特別會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

二、會員大會之年度例會及特別會議均由會長召集及主持。

三、屬首次召集之大會，如出席社員未足半數，不得作任何決議。會員大會決議事項時須出席會員之絕對多數票，但修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

四、會員大會法定人數為全體會員之半數。倘於通知指定之時間出席的會員人數未達到法定人數，會員大會將於通知所指定時間之三十分鐘後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會均被視為合法。會員大會的職權為：

- 批准及修改本會會章；
- 決定及檢討本會一切會務；
- 推選理事會成員及監事會之成員，成員必須為單數；
- 通過及核准理事會提交之年報。

第七條——一、本會實行理事會責任制，理事會負責領導會務活動。

二、理事會人數必須為單數，由會員大會協商或選舉產生，任期三年，可連選連任。

三、理事會設理事長一人，副理事長若干人及秘書長一人，由理事互選產生。理事長主持理事會工作。

四、理事會每半年至少舉行一次會議，由理事長召集。

第八條——理事會之職權為：

- 執行會員大會所有決議；
- 監督會務管理及按時提交工作報告；
- 負責本會日常會務及制訂本會會章。

第九條——一、監事會人數必須為單數，由會員大會協商或選舉產生，任期三年，可連選連任。

二、監事會設監事長一人，副監事長若干人及監事若干人，由監事互選產生。監事長主持監事會工作。

第十條——監事會之職權為：

- 監督理事會一切行政決策；
- 審核財務狀況及賬目；
- 就監察活動編寫年度報告。

第十一條——理監事聯席會議由會長召集並主持。

第十二條——首任名譽會長、會長、副會長、理事長、副理事長、秘書長、理事、監事長、副監事長及監事由發起人小組協商產生，首屆會員大會確認之。

第十三條——本會得由理事會提名，經理監事聯席會議決定邀請社會賢達或資深會員擔任榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問，以推動會務發展。

第十四條——理事會在必要時可依據會員專長和興趣，組織專題小組從事理事會交辦的事項或其他特定工作。

第三章

會員權利與義務

第十五條——一、本會設有社團會員和個人會員：

(一) 社團會員：凡澳門註冊相關之學習及閱讀推廣之社團。

(二) 個人會員：會員需為澳門居民，以個人身份參加。

二、凡認同本會宗旨、接受本會章程，辦妥入會申請，經理事會同意，繳納會費，即可成為會員。

第十六條——會員一律平等，享有選舉和被選舉權、參加本會各項活動、出席本會相關會議並發表意見等權利。

第十七條——會員有維護本會章程及繳納會費的義務。

第十八條——會員有退會自由，可以書面方式向理事會宣稱退會，由理事會備案確認之。

第十九條——會員如有任何損本會聲譽或違反本章程規定者，經理事會議決，得被取消會籍；已繳納之費用概不退還。

第四章 經費及其運用

第二十條——一、本會經費來自公私機構和社會人士的贊助和捐贈，以及會員定期繳納的會費。

二、經費除用於會務活動外，經理事會同意，尚可贊助與本會宗旨有關的社會活動。

第二十一條——經費收支情況須逐年結算並向會員大會報告，由會員大會通過確認。

第五章 附則

第二十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年一月四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,378.00)
(Custo desta publicação \$ 2 378,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

華語傳媒文化學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年一月四日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第2號，有關條文內容載於附件。

華語傳媒文化學會

Associação de Mídia e Cultura da Língua
Chinesa

第一章 名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：中文名稱為“華語傳媒文化學會”，葡文名稱為“Associação de Mídia e Cultura

da Língua Chinesa”，葡文簡稱為“AMCLC”，英文名稱為“Chinese Language Media & Culture Association”，英文簡稱為“CLMCA”。

本會乃非牟利團體。

第二條——本會的宗旨為：（一）積極參與澳門傳媒、文化、創意事業交流及公益事業，支持特區政府依法施政。

（二）促進華語世界高端的傳媒文化事業與澳門本土文化交流，引進世界範圍高端文化品牌進駐本澳匯演、展出、研究；對外弘揚澳門中西合璧文化，對內提升澳門創意文化事業層次。

（三）注重通過世界傳媒文化創意事業交流、研究，落實推動粵澳、珠澳間文化創意事業壯大，尤為注重在橫琴推進澳門文化創意事業。

第三條——會址：本會會址設在澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心9樓C座。本會得將總址遷移，並可在任何地方設立辦事處和其他形式的代表機構。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——（一）本會主要由從事傳媒、文化、創意事業及關注文化事業發展的人士組成。

（二）凡認同本會宗旨者，由兩名會員推薦，經理事會通過，並繳交入會基金便可成為會員。

（三）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但須向理事會提出書面申請。

（四）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損本會聲譽及利益之行為。

（五）經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

第三章

組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第六條——會員大會：（一）本會的最高權力機構是會員大會。設會長一名，副會長若干名，總人數必須為單數，由會員代表大會選舉產生，每屆任期三年，連選得連任。會長兼任會員大會召集人，副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審議理監事會之年度工作報告與提案。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在特殊情況下經半數以上會員聯名要求，亦得召開特別會議。

（四）會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會：（一）理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，總人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

（三）其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：（一）監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，總人數必須為單數，每屆任期三年，連選得連任。

（二）其職權為：監事會為本會會務的監察機構，監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及查核帳目；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之舉措。

第四章 經費

第九條——本會之經費來源：一是會員之入會基金；二是開展會務活動或提供其他服務所得收入；三是任何對本會的資助及捐獻。

第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第六章 附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年一月四日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$2,094.00)

(Custo desta publicação \$ 2 094,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門娛樂技術協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年一月四日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第1/2011/ASS檔案組第1號，有關條文內容載於附件。

澳門娛樂技術協會 章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會定名為“澳門娛樂技術協會”；

葡文名稱為“Associação de Entretenimento Tecnologia de Macau”；

英文名稱為“Macao Entertainment Technology Association”；

英文簡稱為“META”，（以下稱為本會）。

第二條——會址

本會設於澳門氹仔告利雅施利華街5-7號2樓A室。經理事會批准，會址可遷至本澳任何地方。

第三條——性質及限期

從註冊成立之日期起，本會即成為永久性社團組織。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第四條——宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為：

1. 開展區域及國際與本澳娛樂技術業內人事、相關公司交流與合作；

2. 與相關協會、社團建立友誼關係，增進相關交流、合作，推廣娛樂技術及其發展；

3. 團結業界人事、團體、統一業內人員資格、幫助本澳中、小企業娛樂技術科技化；

4. 舉辦/參與各類型相關的科技研究、學術研究、教育、文化、出版、人才培訓等交流與合作；

5. 接受捐助及建立相關娛樂技術研究會。

第二章 會員

第五條——會員類別

一、本會會員分為機構會員與個人會員：

a) 機構會員：凡合法設立的娛樂服務及技術機構，均可申請加入本會為機構會員；

b) 個人會員：凡是從事娛樂服務及技術、對娛樂服務及技術有成就的人士，均可申請加入本會為個人會員。

二、機構會員或個人會員在本會擁有同等的權利和義務。

第六條——會員入會

一、機構會員或個人會員入會須經一位或以上理事會成員舉薦，提出書面申請；

二、該申請須經理事會審批及決定。

第七條——會員的權利

會員有以下權利：

一、在會員大會表決以及選舉和被選舉；

二、出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

三、介紹新會員入會。

第八條——會員義務

會員有以下義務：

一、遵守本會章程及執行一切決議事項；

二、協助推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；

三、按期交納會費。

第九條——會員退會

會員退會，應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第十條——開除會籍

一、有下列情形之一者，經理事會通過即被開除會員會籍：

a) 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

b) 機構會員處於破產或無償還能力狀況或已停業者；

c) 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日仍未繳付者。

二、被開除會籍的會員須清繳欠本會的款項。

三、有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

第三章 組織

第十一條——本會組織

本會設立如下組織：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第十二條——會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

第十三條——會員大會的權限

會員大會的權限如下：

一、通過、修訂和更改本會章程；

二、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

三、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

第十四條——會員大會主席團

一、會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，並由每次會員大會選出；

二、主席團主席負責主持會員大會的工作；主席團副主席協助主席工作，亦在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書負責協助有關工作及繕錄會議紀要。

第十五條——會員大會的會議

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集。理事會認為必要時或不少於三分之一會員聯名提出書面申請時（申請書須明確地載列擬處理的事項），則召開特別會員大會。

第十六條——會員大會的召集

會員大會的召集，至少在會議舉行十五天前以掛號信或透過簽收方式召集，通知本會全體充分享有權利的會員，召集書內應列明會議的日期、時間、地點及議程。

第十七條——平常會員大會的議程

平常會員大會的議程必須有以下內容：

一、討論和表決理事會的工作報告和財務報告；

二、討論和表決監事會的意見書。

第十八條——會員大會的運作

一、經第一次召集，最少有一半會員出席，會員大會才可決議；

二、如果第一次召集少於法定人數，則於該次召集書所定時間逾一小時後，視為對會議之召開作出第二次召集，並馬上進行會議，屆時無論出席會員人數多少，會議可正式開始及進行議決；

三、會員大會表決議案，採取每個會員一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何議案均須出席會員的過半數通過，方為有效；

四、會員如不能參加大會，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會會址。

第十九條——理事會

一、理事會為本會的最高管理組織，由單數成員組成，其中一人為主席；

二、理事會成員任期二年，任滿連選得連任；

三、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第二十條——理事會的運作

一、理事會每半年召開一次平常會議，理事會主席認為必要時或經多數理事提出請求時，召開特別理事會議；

二、理事會有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事會主席有權再投票。

第二十一條——理事會的權限

理事會的權限如下：

一、舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；

二、執行會員大會決議；

三、依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

四、依章程召集會員大會，提交當年工作報告與財務決算，並提交下年度工作計劃及財務預算；

五、批准會員入會、退會及開除會員會籍；

六、僱用職員、編配工作、聘請法律顧問和核數師；

七、確立入會費及周年會費金額，接受會員或第三者的捐贈；

八、在必要時，可組織專門工作小組。

第二十二條——理事會主席的權限

理事會主席的權限如下：

一、為本會之法人代表；

二、協調理事會的活動，召集及主持相關會議；

三、監督對決議正確執行的情況；

四、行使章程及其他規章授予的其他權限；

五、理事會主席可以將其權限內的權力授予理事會的任一名副理事會主席。

第二十三條——文件的簽署

簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由理事會主席連同理事會秘書聯署簽名方為有效，但開具支票及本會銀行戶口之運作時，具體方式由理事會決定之。

第二十四條——監事會

一、監事會為本會的監察機構，由單數成員組成，其中一人為主席；

二、監事會主席須由創會會員中選出；

三、監事會成員任期兩年，任滿連選得連任。

第二十五條——監事會的運作

一、監事會每年召開平常會議一次，監事會主席認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；

二、監事會會議須有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事會主席有權再投票。

第二十六條——監事會的權限

監事會的權限如下：

一、監督會員遵守本會章程和內容守則；

二、監督會員大會決議的執行情況；

三、審查本會帳目，核對本會財產；

四、對理事會的年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

**第四章
財務管理****第二十七條——收入**

本會經費收入為：

一、會費；

二、會員及熱心人士之捐獻及贊助；

三、政府有關部門的贊助。

第二十八條——會費

一、會費的額度和交納方法由理事會規定；

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

第二十九條——帳簿

本會須設置財務開支帳簿，必須每年一次將上述帳簿呈交本會核數師查核。

**第五章
附則及過渡性規定**

第三十條——章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會。該大會除必須按照本會

章程第十六條規定召集外，還必須符合以下要件：

一、必須闡明召開目的；

二、修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三多數通過方為有效；

三、解散本會的議決，必須經本會所有會員四分之三多數通過方為有效；

四、解散本會後，應將所有屬於本會的財物捐給本地慈善機構。

第三十一條——章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸理事會。

第三十二條——過渡性規定

在本會成立後，由創始會員組成一個籌備委員會。該委員會享有本章程所賦予之所有權力，並負責招募會員，召開首次會員大會及在該大會上選出各機關成員。

第三十三條——最後條款

本章程所忽略之情況按澳門現行法例執行。

二零一一年一月四日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$4,411.00)
(Custo desta publicação \$ 4 411,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界（澳門）新歸國華僑（僑眷）聯合會（簡稱為：新僑聯）

英文名稱為 “**Federation of World (Macau) New Returned Overseas Chinese and the Family Members of Overseas Chinese**” (abbreviation: **FWRC**)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年十二月三十一日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為248號，有關條文內容如下：

第一條——中文名稱為“世界（中國澳門）新歸國華僑（僑眷）聯合會”，中文簡稱為“中國澳門新僑聯”英文名稱為“**Federation of World (Macau of China) New Returned Overseas Chinese and the Family Members of Overseas Chinese**”，英文簡稱為“**FWRC**”，本會會址為：澳門台山巴波沙大馬路新城市花園第二座2樓F座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Dezembro de dois mil e dez. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$509.00)
(Custo desta publicação \$ 509,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

世界（澳門）卓越歸國華僑商人聯合會（簡稱為：僑商會）

英文名稱為 “**Federation of World (Macau) Excellent Returned Overseas Chinese Businessmen**” (abbreviation: **FWRB**)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年十二月三十一日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為247號，有關條文內容如下：

第一條——中文名稱為“世界（中國澳門）歸國華僑商人聯合會”，中文簡稱為“中國澳門僑商會”，英文名稱為“**Federation of World (Macau of China) Returned Overseas Chinese Businessmen**”，英文簡稱為“**FWRB**”，本會會址為：澳門台山巴波沙大馬路新城市花園第一座3樓D座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Dezembro de dois mil e dez. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$480.00)
(Custo desta publicação \$ 480,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, que o presente documento de três folhas, está conforme o original do exemplar da alteração dos estatutos da associação denominada “澳門秘魯商會”，depositado neste Cartório, sob o número dezasseis no maço número um de documentos da associações e fundações do ano de dois mil e dez.

更改章程

於二零一零年七月十日舉行之澳門秘魯商會會員大會中，通過決議，更改章程第十二條。

第十二條——1. 監事會由單數成員組成，設有一名監事長、一名或多名副監事長及一名或多名監事，其中監事長為監事會主席。

2. 監事會成員由本會創辦人羅掌權（Lo, Lucas）先生、羅掌雄（Lo, João Baptista）先生及羅掌仁（Lo, Paulo Cheong Ian）先生共同指定。

3. 監事會有以下權限：

- 監督法人行政管理機關之運作；
- 查核法人之財產；
- 就其監察活動編制年度報告；
- 履行法律及章程所載之其他義務。

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos três de Janeiro de dois mil e onze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$539.00)
(Custo desta publicação \$ 539,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門射擊總會

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零一零年十二月三十一日起，存放於本署3/2010號檔案組內，

並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為23號，該修改章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

中國澳門射擊總會

章程修改

“中國澳門射擊總會”，簡稱為“澳門射擊總會”，葡文名稱為“Associação de Tiro de Macau, China”，葡文簡稱為“Associação de Tiro de Macau”，英文名稱為“Macau China, Shooting Association”，英文簡稱為“Macau Shooting Association”（以下簡稱“本會”），聲明修改本會全部章程條文，內容如下：

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為“中國澳門射擊總會”，簡稱為“澳門射擊總會”，葡文名稱為“Associação de Tiro de Macau, China”，簡稱為“Associação de Tiro de Macau”，英文名稱為“Macau China, Shooting Association”，英文簡稱為“Macau Shooting Association”（以下簡稱“本會”）。

第二條——本會會址設於澳門沙梨頭海邊街112號地下（澳門郵政信箱125號）。在澳門特別行政區政府體育發展局管轄下之“國際射擊中心”進行射擊比賽及練習。

第三條——本會宗旨為：

（1）本會於1978年創立，是澳門特別行政區政府體育發展局認可的澳門射擊體育活動的最高組織、澳門體育暨奧林匹克委員會會員，已加入國際射擊聯合會（International Shooting Sport Federation簡稱ISSF）、亞洲射擊聯合會（Asian Shooting Confederation簡稱ASC）、亞洲飛靶射擊聯合會（Asian Clay Target Shooting Federation）及東南亞射擊聯合會（South East Asian Shooting Association簡稱SEASA）成為會員，曾參加世界射擊錦標賽、世界盃賽、亞洲運動會、亞洲射擊錦標賽、全國射擊賽及國際性、地區性射擊比賽，領導各屬會共同發展澳門射擊運動。

（2）與中國射擊協會、國際射擊聯合會、亞洲射擊聯合會等組織保持良好關係，參與他們舉辦的賽事及認可的賽事。

（3）得到澳門體育發展局大力支持，遵照澳門治安警察局的規範，長期進行射擊培訓，特別推廣青少年射擊運動，定期舉辦公開射擊比賽、射擊技術講座，協助屬會舉辦各項比賽。

（4）舉辦國際性、全國性及地區性的比賽。

（5）不定期邀請國際射擊聯合會派講師來澳門進行學術性講座，舉辦國際裁判班及國際教練班。

（6）維護及保障屬會的合理權益。

第二章

會員的權利與義務

第四條——本會有以下四種會員：

（1）永遠名譽會長：對本會有貢獻，經理事會提名，會員大會通過，聘任成為永遠名譽會長。1998年本會二十周年會慶時已聘任八名永遠名譽會長。永遠名譽會長是個人會員。

（2）名譽會長：對本會有貢獻，經理事會提名，會員大會通過，聘任成為名譽會長。1998年本會廿周年會慶時已聘任兩名名譽會長。名譽會長是個人會員。

（3）正式會員：本章程生效前已加入的屬會，為正式會員，舉行會員大會時派代表出席，有投票權。本會的正式會員是團體會員。

（4）臨時會員：本章程生效後申請加入的射擊會，經理事會批准後，成為臨時會員，會員大會召開時可以派代表列席，但沒有投票權。臨時會員可以參加各項公開比賽及活動，入會五年後可向理事會申請成為正式會員。本會的臨時會員是團體會員。

第五條——會員的權利與義務：

（1）永遠名譽會長及名譽會長獲聘任時由會員大會送聘任證書，會慶時獲邀請出席典禮。此外，可出席會員大會，但無投票權。

（2）正式會員有以下的權利與義務：

（a）派代表出席會員大會，參加討論及投票；該會代表有選舉權及被選權；

（b）準時繳交會費；

（c）參加本會主辦之活動及比賽；

（d）諮詢本會事務；

（e）提出修改章程的建議或意見；

（f）當被邀請時，提供有助於本會的訊息及資料；

（g）有需要時，向會員大會主席要求召開特別會員大會。

（3）臨時會員有以下的權利與義務：

（a）派代表列席會員大會，該會代表沒有投票權，但有被選權；

（b）準時繳交會費；

（c）參加本會主辦之活動及比賽；

（d）諮詢本會事務；

（e）當被邀請時，提供有助於本會的訊息及資料；

（f）入會五年後，可向理事會申請成為正式會員。

第六條——當屬會的行政人員領導該屬會做出有違本會規章之行為，經勸導後仍不改善且有損本會名譽時，理事會有權開除該屬會會籍。

第七條——當屬會退會時，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠本會會內費用。

第三章

本會組織

第八條——本會有以下組織：

（1）會員大會；

（2）領導委員會；

（3）理事會；

（4）技術委員會；

（5）監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會設有主席一名，副主席及秘書各若干名，召開會員大會時，由主席主持會議。倘訂定之會議開始的時間已逾半小時，而主席未克出席，則由副主席代其位主持會議；倘副主席也缺席，則由理事長或其代位人主持會議，或在各出席之屬會代表中選出一人主持會議，但不妨礙其在會議所獲賦予的權利。倘若秘書缺席，由理事會一位成員替代之。

第十一條——會員大會的職責：

- (1) 訂定本會方針；
- (2) 討論、表決有關本會章程及會內規則之制定和修改；
- (3) 選舉及罷免會員大會、領導委員會、理事會、技術委員會及監事會的成員；
- (4) 審議及通過每年的會務報告及賬目以及財務報告；
- (5) 議決通過聘請永遠名譽會長、名譽會長；
- (6) 當會員大會、領導委員會、理事會、技術委員會及監事會的職位有空缺時，該等空缺在會員大會會議中補選之。

領導委員會

第十二條——領導委員會由單數成員組成，設會長一名、副會長若干名。

第十三條——領導委員會職權範圍包括領導、指導、協調其他委員會的工作，以及代表本會對外交往及聯系。

理事會

第十四條——理事會由單數成員組成。設有理事長一名、副理事長、秘書、財政及委員各若干名。

第十五條——理事會的職能：

- (1) 執行會員大會的決定；
- (2) 組織及進行本會各項活動；
- (3) 處理會務；
- (4) 編制年報及有關賬目；
- (5) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；
- (6) 制定內部規則，執行其職責範圍內的處分；
- (7) 有過半數的理事出席會議，該次會議方可開始；
- (8) 向會員大會提名聘任永遠名譽會長、名譽會長；
- (9) 有需要時，向會員大會主席要求召開特別會員大會。

技術委員會

第十六條——技術委員會由單數成員組成。設有主席一名、副主席及委員各若干名。

第十七條——技術委員會的職能：

- (1) 派代表列席理事會會議；
- (2) 就射擊比賽章程、射擊技術向理事會提供專業意見；
- (3) 就甄選本會代表的選手提供意見；
- (4) 協助理事會解決比賽中的爭執。

監事會

第十八條——監事會由單數成員組成。設主席一名、副主席、秘書及委員各若干名。

第十九條——監事會的職能：

- (1) 監察理事會的運作；
- (2) 查核本會財物；
- (3) 查核本會活動及年度報告，包括賬目、財物等；
- (4) 監督理事會工作，有需要時，派代表列席理事會會議。

第四章**選舉**

第二十條——每兩年在會員大會進行時，以不記名投票方式選出本會各組織之新一屆成員。

第五章**本會之經費**

第二十一條——本會之屬會有義務繳交會費；本會大部分經費由會員大會主席、會長、永遠名譽會長、名譽會長、會員或其他贊助人（當中包括公共和私人實體）等捐贈或資助。

第二十二條——未得理事會同意，本會屬會不得向外籌募經費。

第六章**附則**

第二十三條——理事會有權對屬會作出警告、停止會籍、開除屬會會籍等罰則，而有關屬會可以向會員大會上訴。

第二十四條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，但不妨礙適用法律之規定。

第二十五條——本會之會徽章：

二零一零年十二月三十一日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$4,000.00)
(Custo desta publicação \$ 4 000,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書**CERTIFICADO**

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零一一年一月五日起，存放於本署之1/2011號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為1號，該修改章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門中華教育會**章程修改**

澳門中華教育會（簡稱“教育會”），葡文名稱為“Associação de Educação de Macau”（簡稱“Associação de Educação”），英文名稱為“The Chinese Educators' Association of Macau”（以下簡稱“本會”），聲明本會章程第六條第五款、第七條第一款、第九條第二款及第三款，分別如下：

**第六條
會員大會**

- 一、（保持不變）。
- 二、（保持不變）。
- 三、（保持不變）。
- 四、（保持不變）。
- 五、會員大會主席團設會長一人、副會長若干人及大會秘書一至二人，任期均為三年，得連選連任，但會長只可連任一屆；擔任會長及副會長職務之若

千人首先由會員大會選出，然後互選會長一人、副會長若干人。大會秘書由理事會推派代表出任。

六、（保持不變）。

第七條 理事會

一、本會的最高執行組織為理事會，由會員大會選出理事會成員若干人及候補理事若干人組成，人數必為單數，任期三年，得連選連任，但理事長只可連任一屆。

二、（保持不變）。

三、（保持不變）。

四、（保持不變）。

五、（保持不變）。

第九條 監事會

一、（保持不變）。

二、監事會由會員大會選出監事會成員若干人及候補監事若干人組成，人數必為單數，任期三年，得連選連任。

三、監事會成員互選產生監事長、副監事長、秘書、稽核各一人，連選得連任，但監事長只可連任一屆。

四、（保持不變）。

五、（保持不變）。

二零一一年一月五日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

（是項刊登費用為 \$998.00）
(Custo desta publicação \$ 998,00)

聯豐亨保險有限公司

開會通知

依照本公司組織章程第十八條之規定，謹定於二零一一年一月二十五日下午二時三十分在澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈四樓本公司會議室召開股東大會特別會議，是次會議將商討下列各事項：

一、選舉替換董事之職務事宜；

二、其他事項。

二零一一年一月十二日於澳門

股東大會執行委員會副主席

永亨銀行股份有限公司

（是項刊登費用為 \$255.00）
(Custo desta publicação \$ 255,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$103.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 103,00